



**UNIVERSIDAD NACIONAL
TORIBIO RODRÍGUEZ DE MENDOZA
DE AMAZONAS**



**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
CARRERA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN PRIMARIA**

**INFORME DE EXAMEN DE SUFICIENCIA
PROFESIONAL**

**ASIMILACIÓN DE LA INTERCULTURALIDAD DE
MANERA HOLÍSTICA, MEDIANTE EL TALLER
INTERACTIVO EN ESTUDIANTES DE NIVEL
SUPERIOR EN CHACHAPOYAS, PROVENIENTES
DE LAS ETNIAS AGUARUNA Y HUAMBISA DE LA
PROVINCIA DE CONDORCANQUI REGIÓN
AMAZONAS - 2009**

**PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADO EN
EDUCACIÓN PRIMARIA**

Bachiller : Ana Maria Pedraza Guevara.

| | | |
|---------------|---|-------------------|
| Jurado | : Lic. Roberto José Nervi Chacón | Presidente |
| | Mg. Edward E. Rojas de la Puente | Secretario |
| | Lic. Waltina Condori Vargas | Vocal |

CHACHAPOYAS - AMAZONAS - PERÚ

2010

AUTORIDADES UNIVERSITARIAS

UNIVERSIDAD NACIONAL TORIBIO RODRIGUEZ DE MENDOZA DE AMAZONAS

NOMBRE(S) Y APELLIDOS

CARGOS

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| 1. Dr. Vicente Castañeda Chávez | : Rector |
| 2. Ing. Miguel Barrena Gurbillón | : Vicerector Académico |
| 3. Dra. Flor Teresa García Huamán | : Vicerector Administrativo |

CARRERA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN PRIMARIA

Mg. Edward E. Rojas de la Puente : Responsable de la CPEP

*A MIS PADRES: Gerardo y Luz, de quienes he
recibido un profundo amor y ejemplo.*

*A MIS HERMANAS: María Perla, Santos y Enelda,
por su apoyo moral y desinteresado
en la obtención de mi profesión.*

ÍNDICE

| | Pág. |
|--|------|
| AUTORIDADES UNIVERSITARIAS ----- | ii |
| DEDICATORIA ----- | iii |
| ÍNDICE ----- | iv |
| PRESENTACIÓN ----- | vi |
| RESUMEN ----- | viii |
| | |
| Capítulo 1 INTRODUCCIÓN ----- | 2 |
| 1.1. REALIDAD PROBLEMÁTICA ----- | 2 |
| 1.2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA ----- | 3 |
| 1.3. JUSTIFICACIÓN ----- | 3 |
| | |
| Capítulo 2 MARCO TEÓRICO ----- | 5 |
| 2.1. ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN ----- | 5 |
| 2.1.1. A nivel local ----- | 5 |
| 2.1.2. A nivel nacional ----- | 5 |
| 2.1.3. A nivel internacional ----- | 6 |
| 2.1.4. Otros estudios ----- | 9 |
| a. Educación bilingüe intercultural en las comunidades indígenas: La Educación Bilingüe Intercultural. ----- | 9 |
| b. Interculturalidad y los desafíos de una nueva forma de ciudadanía ----- | 10 |
| c. La interculturalidad como realidad de hecho ----- | 10 |
| d. La interculturalidad como proyecto ----- | 12 |
| e. El proceso educativo ----- | 12 |
| f. El enfoque de educación intercultural en el proceso educativo ----- | 13 |
| g. Aceptación etimológica de educación ----- | 13 |
| 2.2. DEFINICIÓN DE TÉRMINOS Y SÍNTESIS HISTÓRICA ----- | 18 |
| 2.2.1. DEFINICIÓN DE TÉRMINOS ----- | 18 |
| 2.2.2. SÍNTESIS HISTÓRICA ----- | 21 |
| 1. Territorio ----- | 25 |
| 2. Síntesis Histórica de las palabras Awajún y Wampís o Huampís.----- | 25 |
| 3. Lengua ----- | 25 |
| 4. Proceso Histórico ----- | 26 |
| a. Los Jíbaro antes de la llegada de los europeos. ----- | 26 |
| b. Después de la Independencia. ----- | 27 |
| c. Cosmovisión. ----- | 28 |
| d. Contexto sociocultural y familiar. ----- | 28 |
| e. Parentesco y lazos de Matrimonio ----- | 29 |
| f. Costumbres ----- | 31 |
| g. Educación Awajún y Wampís ----- | 32 |
| h. Derecho Consuetudinario ----- | 33 |
| i. Organizaciones Representativas. ----- | 36 |
| 2.3. BASES TEÓRICAS ----- | 37 |
| 2.4. HIPÓTESIS ----- | 38 |
| HIPÓTESIS CENTRAL DE INVESTIGACIÓN H_1 ----- | 38 |
| HIPÓTESIS CENTRAL NULA H_0 ----- | 38 |
| 2.5. SISTEMA DE VARIABLES ----- | 38 |
| ✓ VARIABLE INDEPENDIENTE ----- | 38 |

PRESENTACIÓN

La realización de la presente investigación reviste gran importancia, dado que permite entender el interculturalismo como un fenómeno que hace referencia las relaciones que se presentan entre distintas cultura, características de la Región Amazonas ya que, en su ámbito territorial se asientan históricamente dos grupos étnicos, sobre todo a manera de cómo a partir de la interculturalidad, sustentada en una serie de prácticas sociales.

Uno de los retos que la sociedad y el mundo de la globalización plantea, es dar una respuesta educativa que permite a nuestros pueblos fortalecerse y valorarse, frente a la cultura avasalladora, etnocéntrica y extranjerizante.

Vivimos en un país pluricultural, de acuerdo a los diferentes espacios geográficos y dentro de un proceso histórico de más de cinco siglos caracterizado por el dominio de un mundo totalitario, exclusivo y excluyente.

En los albores del siglo XXI, la situación de nuestros pueblos y sus culturas no ha cambiado mucho: seguimos rindiendo culto a una cultura “mayor” que obedece a un modelo neoliberal y globalizador que día a día marca una diferencia abismal entre pueblos y los de la cultura de sociedades extranjeras.

Esta investigación “Estudiantes de nivel superior de las etnias Aguaruna y Huambisas en Chachapoyas” es un esfuerzos para dar a conocer la interculturalidad de manara holística en el proceso educativo social que se han desarrollado y continúan, así mismo los problemas que son la base para despertar desarrollo.

Es importante entender y conocer las formas de vida, costumbres de cómo hacen y que cosa hicieron las generaciones anteriores y las de hoy en la provincia de Condorcanqui departamento de Amazonas, en una generalidad de manifestarse con diferentes hechos históricos a través de costumbres, alimentación, vestimenta, educación, cosmovisión, etc.

El objetivo principal de la explicación de los hechos, para la elaboración de un sistema lógico que permite hacer una investigación. El propósito es conocer las etnias Aguaruna y Huambisas su cultura, interculralidad, identidad cultura y educación cultural, el

intercambio de ellas. Con el aporte en referencia se benefician educadores, educandos, investigadores del proceso educativo social universitario y no universitario. Mientras investigador está solo frente a lo desconocido pero ello es por lo tradicional ante la lingüística Awajun y Wampis autodenominaciones.

Las Nacionalidades Aguaruna y Huambisas con los idiomas Awajún y Wampis son aglutinantes y tiene un 80% de vocabulario en común. Dos Nacionalidades, pertenecientes a la familia etno-lingüística Jíbara, comparten el feroz valle del Kanús; la Nacionalidad Aguaruna o Awajún -emparentada y en continuidad con los Aguarunas del río Marañón- que ocupa la parte del valle cercana a la desembocadura del Santiago hasta la quebrada de Yutupis; y la Nacionalidad Huambisa o Wampís, que habita el resto del valle.

Los retos que la Nacionalidades Awajun y Wampís hoy enfrenta, especialmente la recuperación y defensa de su territorio étnico y la consolidación de sus Nacionalidades, necesitan de hombres y mujeres que sepan que sus raíces se pierden en el tiempo. Que nunca les falte la voz investigador. Por eso, este informe de investigación es un aporte a la educación intercultural de pueblos y etnias Aguaruna y Huambisas en Amazonas. Que además constituye una forma de esclarecer, hacer planteamientos, propuestas educativas para el desarrollo de nuestros pueblos, propiciando cambios dentro de un clima de interculturalidad, donde la identidad y la integridad permiten un equilibrio, respeto entre las personas, con una autoestima cultural equilibrada, con una aceptación y acogida de valores de otras, así valorar lo propio y lo ajeno. Por ello hago esta investigación para que sirva como una antesala para el desarrollo de nuestros pueblos.

Dejo en vuestras manos de los señores miembros del jurado la investigación que hoy se plasma en realidad, esperando de su comprensión que redundara en beneficio de las comunidades Awajún y Wampis especialmente.

RESUMEN

Partiendo de la realidad problemática; desde las primeras décadas del presente siglo, la existencia de relaciones heterogéneas entre las diversas culturas y etnias en Latinoamérica, se han ido segmentando y más aún tornándose en un serio problema reconocido y analizado por científicos sociales. El Perú, es una nación rica y diversa en sus recursos naturales, culturales y lingüísticos; sin embargo, estos recursos no son valorados, protegidos y preservados. Por eso me ha llevado a formularme el siguiente problema.

¿En qué medida los estudiantes de los grupos étnicos Aguaruna y Huambisa de la región Amazonas, asimilan la interculturalidad de manera holística a partir del taller interactivo en el desarrollo del proceso educativo social durante el año 2009?.

Para justificar así Resulta no menos preocupante que la educación en la Región Amazonas suele ser descontextualizada y el proceso educativo poco contribuyen a la construcción de una convivencia estable. Poco o nada han hecho el estudio a nivel local, nacional, mucho menos internacional.

Con los únicos objetivos de la educación intercultural: Incrementar la equidad educativa, superar el racismo/discriminación/exclusión, favorecer la comunicación y competencia interculturales y, Apoyar el cambio social según principios de justicia social.

De los trece grupos etnolingüísticos existentes en el Perú, doce denominados y uno sin denominar, los grupos étnicos Aguaruna y Huambisa pertenecen son dos de los cinco que pertenecen al grupo etnolingüística Jíbara. Según la síntesis histórica de las palabras Awajún es que han tomado la palabra quechua “Aguaruna” y lo han adaptado a su sistema fonético. Su idioma, que no tiene la r, la convierte en j, y porque hay una preferencia de terminar muchas palabras con consonante, se omite la “a” final. Por lo tanto, se dice awajún, que ha sido aceptado como autodenominación. Hay diversas opiniones sobre el significado de esta palabra. Todas están de acuerdo en que “runa” significa “gente”.

En cuanto a la palabra Wampís, referiría al lugar donde abunda una especie de sáballo llamada wampi. Y Huampís, una autodenominación de los Huambisa. Entonces de ahora en adelante se hablará Awajún de Aguaruna y Wampís o Huampís de Huambisa. Ambos grupos en conjunto tienen un 80% del idioma en común.

Planteadas ciertas hipótesis, considerando ciertamente que hay limitaciones en toda investigación, por no tener un conocimiento de la gramática de su lengua materna, los

estudiantes Awajún y Wampís no tienen una base comparativa para el aprendizaje de la segunda lengua. El resultado es una serie de distorsiones en el español. Los maestros bilingües Awajún y Wampís no tienen materiales adecuados para la enseñanza del español. Usan los textos orientados a alumnos que tienen el español como lengua materna, causando dificultades y un retraso en el aprendizaje. La enseñanza en todo nivel es de baja calidad.

La población estuvo conformada por 60 estudiantes del nivel universitario y no universitaria: Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza, Universidad Alas Peruanas e Instituto Superior Tecnológico Perú Japón - Chachapoyas, que representa el 33,3% de la población, de los grupos étnicos Aguaruna y Huambisa; provenientes de la Provincia de Condorcanqui, en Chachapoyas- Amazonas-2009. Trabajando solo con una muestra conformada por 20 estudiantes de la misma.

En cuanto a los métodos y técnicas de investigación tratándose de una organización, de un taller interactivo, se trabajó con los siguientes métodos: Método activo recolectivizado de trabajo en equipos, método activo recolectivizado de redescubrimiento en equipo. y técnicas: técnica grupal del torbellino de ideas (lluvia de ideas), técnica específica de la exposición.

Se recolectó datos con fichas (pruebas) y para procesar se acudió a la estadística, calculando con el estadístico de prueba t de student. Pre test y post test:

Y los procedimientos esenciales han radicado en el suministro de los instrumentos de investigación, que evalúan el aprendizaje basado en la asimilación cultural, el grado de identidad. El plan de trabajo fue un taller de 4 horas y se realizó con tres eventos: momento de inicio, básico y práctico.

Encontrándose con un resultado así: La nota del grupo en experimento en el post test, tiene una desviación estándar de 1,57 de modo que el promedio del puntaje puede variar entre 12,604 hasta 15,744, se ubica en la escala de medición, bueno.

Concluyo que, durante y después de la ejecución del taller interactivo mediante acciones de convivencia, los estudiantes están en la condición de asimilar y entender la importancia de la interculturalidad, reflexionando las vivencias, costumbres sociales de cada comunidad de la que pertenecen. Existe mucho potencial en los estudiantes de las etnias Aguaruna y Huambisa por lo que se recomienda dar mayor énfasis al curso de Ciencias Sociales guiado por los docentes, y a quienes quieran engrandecer al Perú en las instituciones de nivel superior a nivel nacional.

Capítulo 1 : INTRODUCCIÓN

Capítulo 1 : INTRODUCCIÓN

1.1. REALIDAD PROBLEMÁTICA

Desde las primeras décadas del presente siglo, la existencia de relaciones heterogéneas entre las diversas culturas y etnias en Latinoamérica, se han ido no sólo acentuando, sino segmentando y más aún tornándose en un serio problema reconocido y analizado por científicos sociales.

El Perú, es una nación de grandes contrastes, rica y diversa en sus recursos naturales, culturales y lingüísticos; sin embargo, estos recursos no son valorados, protegidos y preservados. La depredación no conoce límites cuando se trata de satisfacer el deseo de rentabilidad o las necesidades de supervivencia, esta situación se agrava por la indiferencia del Estado y la subvaloración de la riqueza cultural de nuestro país.

Por consiguiente la interculturalidad se torna en un serio desafío que debe enfrentar el proceso educativo en nuestro país. Para ello, analizaremos la forma cómo interactúan la identidad nacional y la identidad cultural, y las consecuencias que ello significa para la educación, en un país como el Perú que vive un permanente proceso de cambios.

Los pueblos indígenas que habitan la frontera entre el Perú y Ecuador han logrado, a lo largo de miles de años de adaptación al entorno ecológico, una estrategia eficaz de subsistencia basada en la horticultura, caza, pesca y recolección. Poseen un sofisticado conocimiento de la flora y fauna local que permite un uso racional de los recursos naturales.

Sin embargo, al intentar efectuar una valoración cultural de estos pueblos que complemente la información socio-económica de la zona para apoyar la propuesta de categorización se debe empezar a considerar a los indígenas como recursos de conocimiento, experiencia, capaces de organización y gestión.

1.2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

¿En qué medida los estudiantes de los grupos étnicos Aguaruna y Huambisa de la Región Amazonas, asimilan la interculturalidad de manera holística a partir del taller interactivo en el desarrollo del proceso educativo social durante el año 2009?

1.3. JUSTIFICACIÓN

Resulta no menos preocupante que la educación en la Región Amazonas suele ser descontextualizada y el proceso educativo poco contribuye a la construcción de una convivencia estable, basado en el postulado de que la verdadera comunicación intercultural sólo es posible sobre la base de la igualdad, pero entendiendo que esa igualdad depende directamente de las diferencias; en rasgos culturales. No responde a los intereses, demandas y expectativas educativas de la población. La educación y la formación intercultural y bilingüe, no es difundida ni desarrollada, tampoco está insertada en el plan de estudio de las universidades, institutos superiores pedagógico y tecnológico de la región, poco o nada se desarrollan capacidades y actitudes en los estudiantes de educación del nivel: inicial, primaria, secundaria y superior para enfrentar ésta realidad. Sabiendo que la realidad cultural es dinámica y extremadamente cambiante, desde la variedad de los agentes implicados, la heterogeneidad de los territorios, o la diversidad competencial de las instituciones a las diferentes manifestaciones culturales, propician un sector complejo y de difícil análisis. Por tanto, los grupos humanos, motivos de investigación, presentan variedad importante de prácticas, creencias, roles sociales, normas, expresiones y, en conjunto estos rasgos, dentro de un grupo particular, integran lo que se ha llamado cultura; estos rasgos, más allá de la independencia, le dan coherencia, al mismo, vigencia en el tiempo en tanto que interactúan juntos entre sí. Finalmente con esta investigación, pretendemos contribuir al esclarecimiento de estos temas; asimismo, abrir un diálogo en torno al rol que nos compete como docentes frente al reto de educar en una realidad social pluricultural y multilingüe.

Capítulo 2 :

MARCO TEÓRICO

Capítulo 2 : MARCO TEÓRICO

2.1. ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN

El proyecto educativo regional Amazonas, efectúa un diagnóstico relativamente preocupante sobre la situación de las comunidades étnicas de la región y plantea una serie de objetivos de la educación intercultural es porque estos han de ser punto de partida y de reflexión a lo largo de cualquier proceso educativo: qué queremos conseguir, qué hacemos para conseguirlo, cómo valoramos si lo estamos logrando.

Por tanto, parece necesario tener claras, al menos tres cuestiones:

- a) Por un lado, cuáles son las necesidades de la sociedad, en lo referido a la realidad del pluralismo cultural.
- b) Por otro lado, qué modelos educativos incorporan esas necesidades, y plantean metas y objetivos a partir de las mismas,
- c) Por último, cuáles de esos modelos parten de principios democráticos: libertad, igualdad, justicia, y buscan la consecución de sus objetivos para toda la ciudadanía.

2.1.1. A nivel local

Influencia de corrientes culturales en los Chachapoyas y los símbolos de su identidad étnica. Sin lugar a dudas los incas influenciaron enormemente en la cultura Chachapoyas, mantuvieron un fuerte control sobre la ceja de selva mediante instalaciones construidas a lo largo del sistema fluvial. Pero a las estas instalaciones fueron destruidas porque nunca fueron bienvenidos. VALDÉZ RODRÍGUEZ, Jorge (2009). "el reino pre inca de los Chachapoyas" Historia militar de sus guerreros. Historia del departamento de Amazonas; Libro I, pág. N° 35.

2.1.2. A nivel nacional

"Ontológico y existencialmente, el ser de la identidad nacional se manifiesta en la existencia real de una pluralidad de culturas, etnias y lenguas que conviven y persisten paralelamente como el resultado de un proceso tempo-espacial que de manera constante ha contribuido y contribuye a constituir el ser nacional". "Es necesario señalar que el pluriculturalismo, el pluriétnico y el plurilingüismo constituyen una herencia ancestral en el Perú. Existió mucho antes de la llegada

de los españoles y se prolonga hasta el presente". Según María Luisa Rivara de Tuesta.

Un viaje por la zona del Chinchipe en 1549 nos habla de los indígenas que encontró. Cultivaban maíz, camote, yuca dulce, maní, algodón y varios tipos de frutas y criaban alpacas. Informe de Diego Palomino (1965, IV: 185-188)

El principal factor de supervivencia para los pueblos indígenas es la tierra, la cual es fundamental, y un derecho histórico ancestral por el cual estamos luchando (IWGIA 1987: 24). Eloy Licuy de la Confederación de Nacionalidades Indígenas de la Amazonia Ecuatoriana (CONAIE).

Al Interior de ese conjunto genérico llamado "pueblos indígenas se encuentran con nombre propio: quechua, aimara, shipibo, Awajún, Ashaninka" podríamos suplir los términos "pueblos indígenas" con el nombre de cada uno de los 5000 pueblos indígenas del mundo. Comentarios sobre pueblos indígenas peruanos. Los pueblos indígenas, originarios, ancestrales, nativos... BALLÓN AGUIRRE, Francisco (2007). Lectura comentada "Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los Pueblos Indígenas" CONACAMI-Perú.

2.1.3. A nivel internacional

La colección del "Universo Mítico de los Huambisas" es el resultado de encuentros, buscados y fortuitos, con hombres y mujeres, adultos y ancianos, de la Nacionalidad Huambisa, reconocidos socialmente como los mejores depósitos e intérpretes de su palabra originaria. Estudios realizados por VILLA GONZALO, Kanús; Padre MARÍA Y ZUSQUIZA, José (1996), en Río Santiago-Amazonas.

Autodeterminación Indígena y Educación: México es un buen ejemplo del juego entre educación y organización indígena. En 1977 se creó la Alianza Nacional para Profesionales Indígenas Bilingües (ANPIBAC), con el fin de trabajar a favor de una educación bicultural que reflejara la realidad de los diferentes grupos indígenas del país. ANPIBAC reivindicó el reconocimiento de los derechos indígenas y la reorganización de las relaciones interétnicas, dentro de la cual incluyó su petición de una educación apropiada y de la libertad de

expresión cultural. Rechazó la visión común de que los pueblos indígenas son un problema y presentó una lista de recomendaciones a las autoridades y al recién constituido directorio para la Educación Indígena (ANPIBAC 1976).

Por eso, antes de nada vamos a intentar precisar a qué nos referimos con estos términos. Los adjetivos multicultural e intercultural, aplicables a la sociedad o la escuela, tienen matices diferentes, como la propia etimología de ambas palabras deja entrever: Teresa Aguado (1991) nos explica que el término multicultural se refiere al hecho de que muchos grupos o individuos pertenecientes a diferentes culturas vivan juntos en la misma sociedad, mientras que el término intercultural añade a lo anterior el hecho de que los individuos o grupos diversos se interrelacionan, se enriquecen mutuamente, y son conscientes de su interdependencia (Teresa Aguado (1991)

Definimos la educación intercultural como un enfoque educativo holístico e inclusivo que, partiendo del respeto y la valoración de la diversidad cultural, busca la reforma de la escuela como totalidad para incrementar la equidad educativa, superar el racismo, discriminación, exclusión, favorecer la comunicación y competencia interculturales, y apoyar el cambio social según principios de justicia social.

Si nos detenemos a analizar esta definición, veremos que la educación intercultural así planteada:

- Se trata de un enfoque educativo, una manera de entender la educación, y supone un proceso continuo (y no un programa o acción puntual).
- Como enfoque holístico, afecta a todas las dimensiones educativas (y no sólo al diseño curricular).
- Percibe la diversidad como un valor, y no como una deficiencia.
- Pretende reformar la escuela para conseguir una educación de calidad para todos.
- Tiene cuatro objetivos generales fundamentales: equidad, antirracismo, competencia intercultural, transformación social.

1. **La equidad** requiere un trato diferente a cada uno de acuerdo a diferencias relevantes (p. ej., el lenguaje utilizado en la enseñanza). La igualdad de resultados no consiste en que todos los alumnos obtengan los mismos resultados (lo cual no sería posible), sino en que “las diferencias que se

encuentran entre ellos no sean debidas a factores sociales o culturales”.

Marchesi y Martín (1998: 51)

2. **Transformar la escuela** de tal modo que todo el alumnado (los alumnos y las alumnas, los estudiantes excepcionales, los alumnos de diversos grupos culturales, sociales y étnicos) experimente igualdad de oportunidades de aprender en la escuela:

- Incrementar el rendimiento académico de todo el alumnado.
- Educar en la convicción de que somos más iguales que diferentes, y en los valores y actitudes asociados a ello.
- Reconocer y aceptar la diversidad cultural de la sociedad actual y defender la igualdad de oportunidades para todos los grupos etnoculturales.

3. Se entiende el **racismo** como la discriminación por razón de raza, género, clase social, discapacidad, y/o orientación sexual (Christine Bennett, 2001). Los objetivos de nuestra escuela en cuanto a este aspecto de la educación intercultural serían:

- Eliminar el racismo individual, cultural e institucional.
- Ayudar a todos los alumnos a desarrollar actitudes más positivas hacia diferentes grupos culturales, raciales, étnicos y religiosos.

4. **La persona competente interculturalmente** es aquella que tiene la habilidad de interactuar con otros, de aceptar otras perspectivas y percepciones del mundo, de mediar entre diferentes perspectivas y de ser consciente de sus propias valoraciones sobre la diversidad. La competencia intercultural se compone de conocimientos, habilidades y actitudes, complementados por los valores que cada uno tiene por su pertenencia a una sociedad y a unos grupos sociales determinados. Las actitudes (apertura, voluntad de relativizar las propias creencias y comportamientos, empatía, etc.) constituyen la base de la competencia intercultural. Como profesores de español a extranjeros debemos ayudar a nuestros alumnos a desarrollar habilidades de toma de perspectiva y a considerar las perspectivas de diferentes grupos; ayudarlos también a comprenderse mutuamente, a través del desarrollo de una perspectiva amplia de la sociedad en que viven.

Heterogeneidad ineludible de formas de vida: La heterogeneidad de las formas de vida, podemos decir que América Latina, y por ende el Perú, son la patria del pastiche y el bricolage, donde se dan cita irónicamente todas las épocas y todas las estéticas" (García Candini: 1987).

Lo arcaico y lo nuevo, lo moderno y lo postmoderno, lo tradicional y lo vanguardista, lo precapitalista y lo industrial, la informática y las tecnologías nativas, se mezclan en un híbrido de permanente ebullición.

Como señala con acierto José Joaquín Brunner (1987), las sociedades latinoamericanas son sociedades periféricas en las que algunos participan de un mercado mundial de mensajes que penetran las propias identidades sociales.

Nuestro punto de partida es reconocer el carácter de esta heterogeneidad de formas de vida que coexisten entre sí, como un valor y no como un defecto. Si algo nos identifica como nación, no es la síntesis de lo diverso, sino la heterogeneidad de formas de vida y la pluralidad de racionalidades culturales.

2.1.4. Otros estudios

A. Educación bilingüe intercultural en las comunidades indígenas: La Educación Bilingüe Intercultural.

La Educación Bilingüe Intercultural es una modalidad Educativa del país, amparada por la Constitución política, la OIT en su Convenio 169 y la Ley General de Educación. La existencia de tres culturas diferentes en el ámbito del distrito de río Santiago awajun, wampis e hispanohablantes requiere de la implementación adecuada de una educación intercultural bilingüe. Esto permitirá impulsar la interculturalidad rescatando los valores de tolerancia, solidaridad, honradez, responsabilidad y respeto, así como los saberes y conocimientos propios técnicas agrícolas, artesanía y la cosmovisión.

- Visión de la EBI de los Pueblos Awajun, Wampis e Hispanohablantes.

La educación en Río Santiago al 2015 sigue siendo bilingüe Intercultural de calidad y garantiza logros de aprendizaje en todo los niveles y programas de la educación. Asegura la gestión educativa descentralizada y democrática, científica y con equidad. Contribuyendo de esta manera al fortalecimiento de la identidad cultural y la defensa del territorio (Documento de diversificación curricular de los pueblos awajun, wampis e hispano hablantes de río Santiago).

B. Interculturalidad y los desafíos de una nueva forma de ciudadanía

Se ha difundido mucho el término interculturalidad, sin embargo, existe cierta confusión sobre su sentido preciso. Entre quienes buscan reconocimiento para su cultura, subordinada y despreciada a lo largo de siglos, algunos consideran que el término se introdujo como parte de una política destinada a integrar las culturas subordinadas a la cultura hegemónica por medio de la asimilación. La interculturalidad aparece entonces como una amenaza vinculada directamente a políticas de Estado o de organismos internacionales, que buscarían por ese medio apaciguar los movimientos étnicos en América Latina. Para otros, al contrario, la interculturalidad es utilizada como sinónimo de identidad cultural. Coincidiría entonces con la idea de que es necesario reforzar, reivindicar y revalorar las culturas ancestrales.

Por ello, puede ser útil retomar desde el principio e intentar sentar las bases para una mayor comprensión de un concepto que remite a una realidad compleja. Esto es importante en momentos en que en América Latina la cuestión étnica está a la orden del día en el escenario político. Un reconocimiento de la diversidad y un manejo renovado de las relaciones entre grupos étnicos y culturales diferentes, supone volver a pensar la ciudadanía en el contexto de un estado que ya no busque identificarse con una sola nación y una sola lengua, sino que, por el contrario, se construya sobre la base del encuentro entre los diversos. AIKMAN, Sheila (2003: La Educación Indígena en Sudamérica.

C. La interculturalidad real como hecho

La interculturalidad es la relación entre personas que comparte culturas diferentes. Ahora bien, como el concepto se ha introducido a partir de propuestas de política, especialmente en educación y en salud, tiene generalmente la connotación propia de un proyecto: cuando se habla de interculturalidad, se habla de algo deseable, como relaciones interculturales, realmente existentes. A lo largo de su historia, los grupos humanos producen y reproducen su cultura. Pero ningún grupo está solo en el mundo. En la historia, se han ido produciendo constantemente encuentros e influencias mutuas entre grupos con historias y culturas diferentes.

Si lo pensamos bien, cualquier cultura es el producto de un largo proceso de incorporación de influencias externas, proceso en el que de vez en cuando se inventa algo realmente nuevo. Por ello, en el conocimiento de una cultura determinada, de sus "modos de" hacer las cosas, resulta de particular importancia fijarnos en el modo de incorporar influencias externas.

El hablar de interculturalidad como realidad fáctica es centrarnos, en primer lugar, en los modos en que se producen estas incorporaciones mutuas, pero hay algo más. Si reconocemos que cualquier cultura es el producto, entre otras cosas, de una larga historia de intercambios, el concepto de interculturalidad llegaría prácticamente a identificarse con el de cultura y, por tanto, se volvería inútil y redundante. Por ello, proponemos reservarlo para señalar situaciones de influencias mutuas particulares: aquellas en las que grupos culturalmente diferentes se ven obligados por las circunstancias a convivir, a compartir espacios geográficos y sociales comunes de modo cotidiano, permanente, duradero, intensivo. Basta mirar los grandes cambios actuales producidos por las migraciones internacionales masivas para constatar que el mundo se está volviendo, en ese sentido, cada vez más intercultural.

Una situación de interculturalidad es siempre compleja y la manera cómo se tratan los conflictos puede ser muy diversa. No corresponde precisamente a una situación de tranquilidad y completa armonía, sino más bien a una vida en medio de muchas tensiones e injusticias que, sin embargo, también abre muchas posibilidades de enriquecimiento mutuo, aun cuando este no sea fácilmente asumido y reconocido. En una situación así, en efecto, el aprendizaje no es sólo de quienes se encuentran en la situación más desventajosa o en situación de subordinación, sino también de quienes comparten la cultura de prestigio. Pensemos, por ejemplo, en cuántos niños latinoamericanos fueron criados desde el pecho por una madre sustituto indígena o afro-descendiente. ¿Acaso no han sido influenciados por la cultura de la mujer en brazos de la cual se criaron? Sin embargo, esta parte de la herencia cultural latinoamericana no es fácilmente reconocida y esta represión inconsciente es, sin duda, una de las fuentes del racismo en el subcontinente.

Apreciación Propia

D. La interculturalidad como proyecto

Esta realidad social, cultural y psicológica es nuestro punto de partida para cualquier proyecto de trabajo de desarrollo de identidad y de elaboración de una ciudadanía que reconozca la diversidad y la necesidad del intercambio cultural. Por eso, es importante el trabajo de descubrimiento de las diversas influencias que todos llevamos dentro. Necesitamos poner a la luz nuestros propios prejuicios y ver cuánto se originan en el desconocimiento de algunas de nuestras propias raíces culturales. ¿Hasta qué punto, por ejemplo, el desprecio hacia el otro cultural se alimenta en el hecho de no admitir todo lo que tenemos de él?

Un proyecto intercultural es un proyecto de convivencia en paz. Busca convertir en ventaja los productos de los encuentros históricos, por más desastrosos que puedan haber sido para los pueblos, como es el caso de los pueblos indígenas de América. La diversidad ha sido ocasión de maltrato, de construcción de sociedades verticales y autoritarias, pero encierra también mucha riqueza potencial.

E. El proceso educativo

El proceso educativo está asociado a un proceso de transformación o desarrollo del sujeto. De acuerdo con Samanja (1993) la noción de proceso implica generalmente una serie de transformaciones que le comienzan a ocurrir al sujeto hasta que finalmente alcanza un cierto estado de desarrollo. Hablar de procesos supone, por tanto, dar cuenta de un estado inicial o preliminar del sujeto, así como de una serie de operaciones de transformación que se van dando en el sujeto de forma sucesiva, acumulativa y progresiva en el tiempo.

Desde la perspectiva de la teoría general de sistemas, Van Gich (1998) entiende el concepto de proceso como un componente esencial de cualquier sistema y se le denomina 'proceso de conversión'. Este proceso de conversión supone, por ejemplo en la educación, que el estudiante adquiere una comprensión de su medio de tal forma que le permite irse desarrollando y actuando en él.

Provoca que como agentes del proceso educativo también tengamos nuestras propias cosmovisiones sobre qué entendemos por hombre educado, por alumno, el rol del alumno, profesor y su rol, educación y sus fines, qué entendemos por evaluación, sus fines y propósitos, los agentes que participan en el proceso de evaluación, cómo concebimos el ciclo didáctico, etc. Estas cosmovisiones y otras ligadas al proceso educativo definen en primera instancia nuestras acciones y actitudes frente al proceso educativo, de las cuales los estudiantes son mudos testigos. El profesor auténtico tiene como obligación hacer una reflexión profunda sobre cuáles son los supuestos bajo los cuales él se desempeña como agente del proceso educativo.

F. Aceptación etimológica de educación

La Educación (del latín educere "guiar, conducir" o educare "formar, instruir") puede definirse como: El proceso multidireccional mediante el cual se transmiten conocimientos, valores, costumbres y formas de actuar. La educación no sólo se produce a través de la palabra: está presente en todas nuestras acciones, sentimientos y actitudes, <http://es.wikipedia.org/wiki/Educacion>.

G. El enfoque de educación intercultural en el proceso educativo

Interculturalidad, multiculturalidad, educación intercultural, educación multicultural, son conceptos que cada vez se utilizan más en nuestro ámbito, y no siempre con el mismo sentido.

Por eso, antes de nada vamos a intentar precisar a qué nos referimos con estos términos. Los adjetivos multicultural e intercultural, aplicables a la sociedad o la escuela, tienen matices diferentes, como la propia etimología de ambas palabras deja entrever: Teresa Aguado(1991) nos explica que el término multicultural se refiere al hecho de que muchos grupos o individuos pertenecientes a diferentes culturas vivan juntos en la misma sociedad, mientras que el término intercultural añade a lo anterior el hecho de que los individuos o grupos diversos se interrelacionan, se enriquecen mutuamente, y son conscientes de su interdependencia. (Leurin, 1987, citado por Aguado, 1991).

Referidos estos adjetivos a la educación, vemos cómo en América se ha utilizado sobre todo el término “educación multicultural”, mientras que en Europa se utiliza más “educación intercultural”, a pesar de que puedan estar refiriéndose a un enfoque similar. En esta comunicación utilizamos el término “educación intercultural”, tanto por ser el utilizado en nuestro entorno más próximo, como por preferencia personal, ya que con esta expresión no se alude a la mera coexistencia, sino que se hace hincapié en el intercambio entre culturas.

Concretamente, hablaremos de que la escuela y la sociedad son de hecho multiculturales (en algunos casos son además interculturales), y el enfoque educativo deseable es intercultural.

Definimos la educación intercultural como un enfoque educativo holístico e inclusivo que, partiendo del respeto y la valoración de la diversidad cultural, busca la reforma de la escuela como totalidad para incrementar la equidad educativa, superar el racismo/discriminación/exclusión, favorecer la comunicación y competencia interculturales, y apoyar el cambio social según principios de justicia social. Teresa Aguado (1996: 54).

a. Objetivos de la educación intercultural

Es necesario precisar que las metas de la educación intercultural son:

1. Incrementar la equidad educativa,
2. Superar el racismo/discriminación/exclusión,
3. Favorecer la comunicación y competencia interculturales y,
4. Apoyar el cambio social según principios de justicia social.

1. Incrementar la equidad educativa: El término equidad en educación significa igualdad de oportunidades para que todos los alumnos logren desarrollar al máximo su potencial (Bennett, 2001: 174). Esta autora aclara que la equidad no debe confundirse con la igualdad efectiva de resultados ni con la igualdad de experiencias educativas; el potencial de los alumnos suele ser diverso, de modo que la equidad requiere un trato diferente a cada uno de acuerdo a diferencias relevantes (p. ej., el lenguaje utilizado en la enseñanza).

Marchesi y Martín (1998: 51) aclaran, a este respecto, que la igualdad de resultados no consiste en que todos los alumnos obtengan los mismos resultados (lo cual no sería posible), sino en que “las diferencias que se encuentran entre ellos no sean debidas a factores sociales o culturales”. Tomando esta idea de equidad educativa como principio y fin de la educación intercultural, los objetivos de este enfoque serían:

- **Transformar.**- la escuela de tal modo que todo el alumnado (los alumnos y las alumnas, los estudiantes excepcionales, los alumnos de diversos grupos culturales, sociales y étnicos) experimente igualdad de oportunidades de aprender en la escuela.
- **Incrementar.**- el rendimiento académico de todo el alumnado.
- **Educar.**-en la convicción de que somos más iguales que diferentes, y en los valores y actitudes asociados a ello.
- **Reconocer.**- y aceptar la diversidad cultural de la sociedad actual y defender la igualdad de oportunidades para todos los grupos etnoculturales.

2. Superar el racismo, discriminación, exclusión

- Se entiende el racismo como la discriminación por razón de “raza”, género, clase social, discapacidad, y/o orientación sexual (Christine Bennett, 2001). Los objetivos de la educación intercultural en relación a la superación de esta práctica discriminatoria serían:
- Eliminar el racismo individual, cultural e institucional.
- Desnaturalizar la situación de exclusión sistemática que viven algunas personas y grupos en nuestra sociedad, promoviendo el cuestionamiento y la comprensión de las causas que contribuyen a que se produzcan situaciones de injusticia y de privación de derechos fundamentales.
- Ayudar a todos los alumnos a desarrollar actitudes más positivas hacia diferentes grupos culturales, raciales, étnicos y religiosos.

3. Favorecer la comunicación y competencia interculturales

La persona competente interculturalmente es aquella que tiene la habilidad de interactuar con “otros”, de aceptar otras perspectivas y percepciones del mundo, de mediar entre diferentes perspectivas y de ser consciente de sus propias valoraciones sobre la diversidad (Byram, Nichols y Stevens, 2001). La competencia intercultural se compone de conocimientos, habilidades y actitudes, complementados por los valores que cada uno tiene por su pertenencia a una sociedad y a unos grupos sociales determinados. Las actitudes (apertura, voluntad de relativizar las propias creencias y comportamientos, empatía, etc.) constituyen la base de la competencia intercultural. Los objetivos serían:

- Potenciar a los estudiantes de grupos victimizados y ayudarles a desarrollar la confianza en su habilidad para tener éxito académico y para influir en las instituciones sociales, políticas y económicas.
- Ayudar al alumnado a desarrollar habilidades de toma de perspectiva y a considerar las perspectivas de diferentes grupos.
- Ayudar a los estudiantes a comprenderse mutuamente, a través del desarrollo de una perspectiva amplia de la sociedad en que viven.
- Ayudar al alumnado a desarrollar el conocimiento, las actitudes y las habilidades necesarias para funcionar en su propia microcultura, en la macrocultura, en otras microculturas, y en la comunidad global.
- Facilitar a todo el alumnado las herramientas más adecuadas y el acompañamiento personalizado necesario para realizar una construcción identitaria crítica, libre y responsable que se prolongará a lo largo de toda su vida.
- Facilitar los contactos e interacciones entre grupos culturales diversos dentro y fuera de la escuela para desarrollar la capacidad de funcionar eficazmente en medios multiculturales.

4. Apoyar el cambio social según principios de justicia social

La meta final de la educación intercultural es transformar la sociedad en un medio más justo y democrático. Se trata sin duda de una meta ambiciosa que confía en las escuelas como agentes de cambio social y educativo (Mc Leod y Krugly-Smolka, 1997: 8-9): en la línea del pensamiento de John Dewey, se postula que las instituciones educativas se encuentran en una posición privilegiada para promover la transformación social, de modo que se superen las desigualdades (racismo personal e institucional, etnocentrismo, desigual distribución de recursos, relaciones de poder desiguales, etc.). Los objetivos serían:

- Aplicar los principios democráticos de justicia social favoreciendo la participación democrática.
- Analizar las desigualdades sociales entre los estudiantes.
- Ofrecer a los estudiantes la oportunidad de ser miembros críticos y productivos de una sociedad democrática.
- Apoyar cambios no sólo ideológicos, sino políticos, económicos y educativos que afectan a todos los ámbitos de la vida diaria.

No se han desarrollado estudios de investigación, específicos con este tema, pero aquí va este estudio, que en los resultados se manifiesta a lo que hemos querido llegar. Pero además un estudio detallado a cerca de la Interculturalidad en Amazonas, ha mencionado Roberto José Nervi Chacón, docente de la Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza de Amazonas en el año 2009.

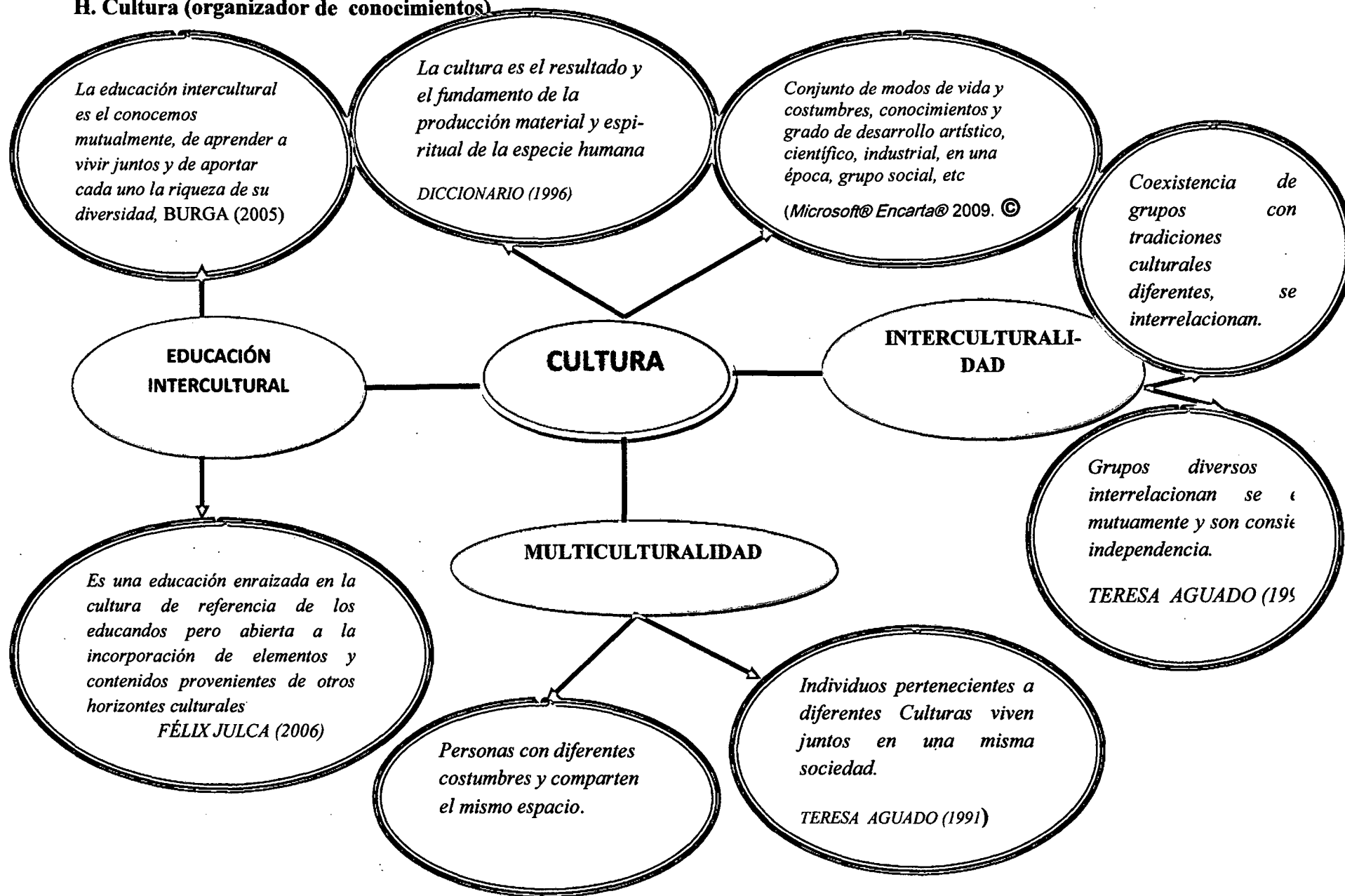
2.2. DEFINICIÓN DE TÉRMINOS Y SÍNTESIS HISTÓRICA

2.2.1. DEFINICIÓN DE TÉRMINOS

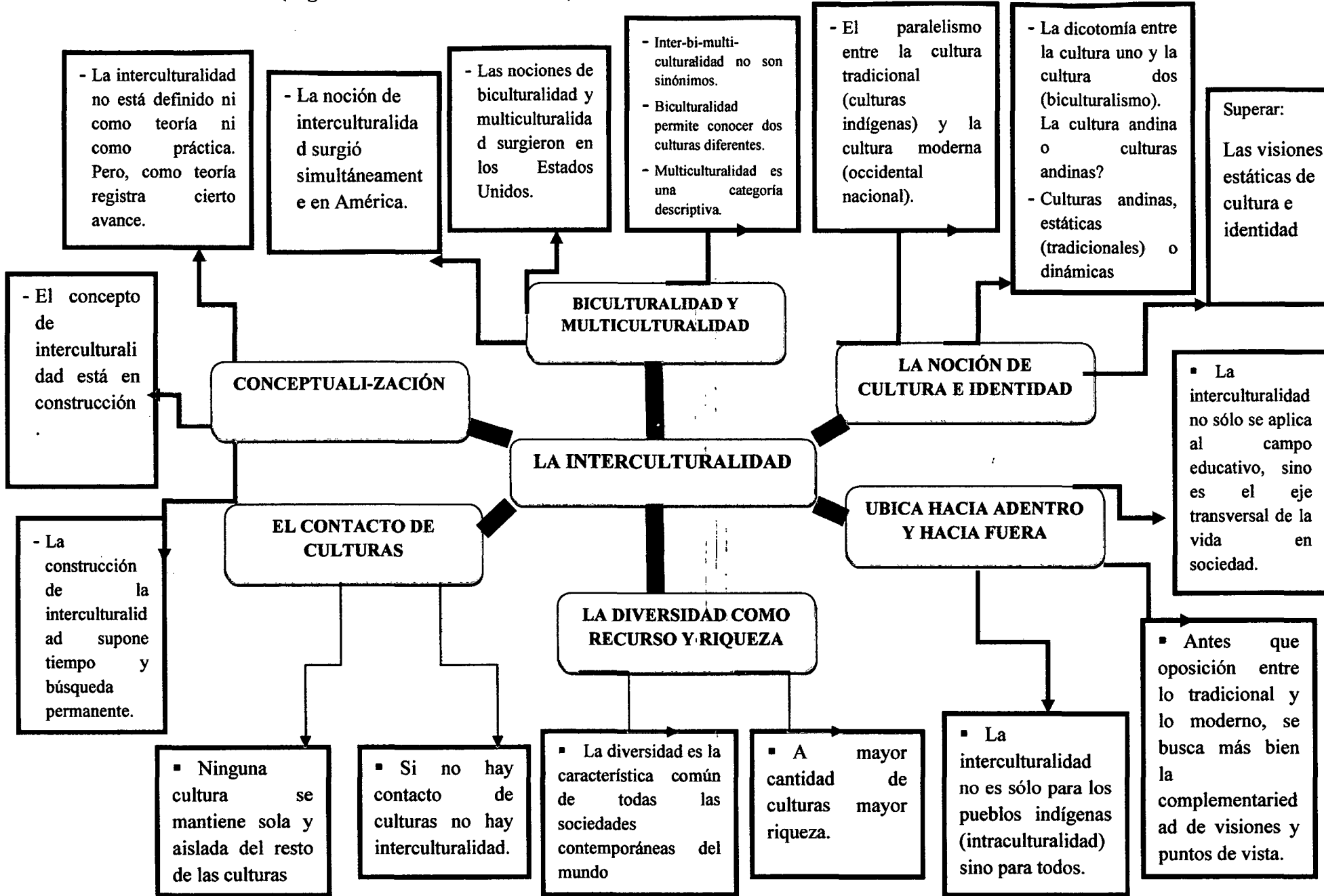
- a. **Etnocentrismo:** Postura que considera que hay un único criterio de validez estética, ética, moral aplicable a todos, y ese criterio es el de la propia cultura.
- b. **Inculturación:** Proceso por el cual un individuo asume los modos de vida propios de la cultura a la que pertenece o a la que desea pertenecer.
- c. **Pluralismo cultural:** Postura que defiende que hay algunos criterios de valoración que pueden ser aplicados a cualquier cultura y a todos los seres humanos, porque afectan directamente al desarrollo de una existencia humana plena. Sin embargo, es posible y legítimo que cada persona y cultura tenga sus preferencias.
- d. **Relativismo cultural:** Postura que afirma que no hay ningún criterio exterior a la propia cultura para valorar la bondad y la validez de las manifestaciones culturales. Por eso cada cultura decide lo que es válido o no, sin que se pueda cuestionar el acierto de esa valoración.
- e. **Pueblos indígenas:**

El diccionario define como "indígena" a aquel que ha nacido o es nativo de una tierra o región. Un aspecto de identidad muy importante para los pueblos indígenas es la identificación con la tierra, diferenciándolos de los colonos que la ocupan y que impiden a las comunidades indígenas vivir de acuerdo a su estilo de vida sociocultural, económico y político (Gray 1995).
- f. **Asimilación cultural:** consiste en la absorción de las culturas minoritarias por parte de la cultura mayoritaria, de modo que, al menos públicamente, las minorías abandonan su identidad étnica (incluyendo el lenguaje).
- g. **Fusión cultural:** supone un proceso de adaptación y aculturación bidireccional, en el que la diversidad cultural se incorpora en la cultura mayoritaria, cambiando también ésta y dando lugar a una nueva identidad cultural que contenga elementos de todas las culturas presentes. Scott (2001: 65) llama a esta ideología "integración".

H. Cultura (organizador de conocimientos)

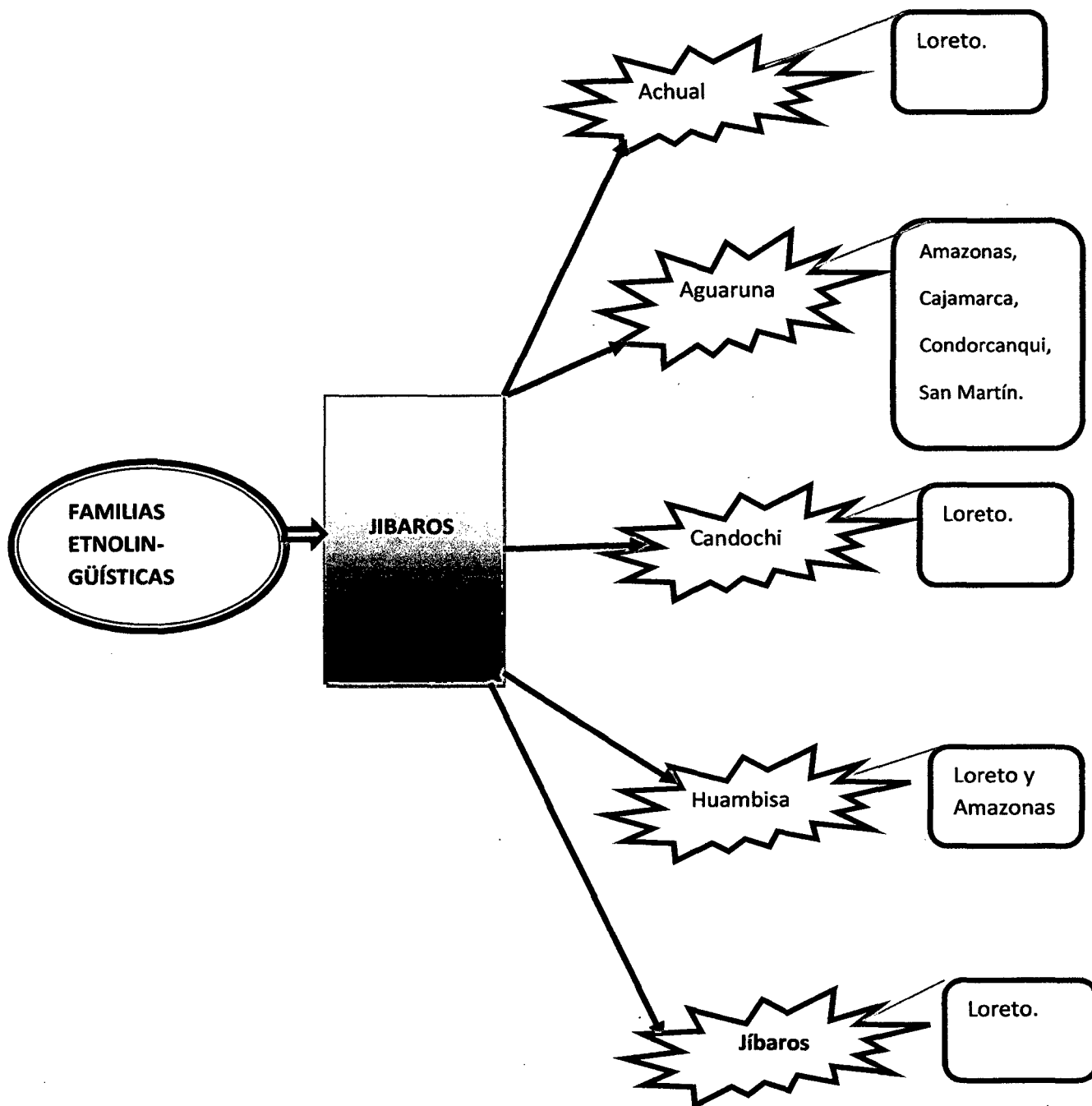


I. interculturalidad (organizador de conocimientos)



2.2.2. SÍNTESIS HISTÓRICA

- Contextualización histórica, lingüística y cultural en resumen a nivel local, regional, nacional y binacional de las étnias Aguaruna y Huambisa.
(Organizador de conocimientos).



Cuadro N° 01: Clasificación Familias etnolingüísticas del Perú.

| FAMILIAS ETNO-LINGÜÍSTICAS | GRUPOS ÉTNICOS | UBICACIÓN |
|-----------------------------------|-----------------------|---|
| JÍBARO | Achual | Loreto |
| | Aguaruna | <p>UG: Amazonas (160 CC.NN.): Provincias de Bagua y Condorcanqui.</p> <p>Cajamarca (2 CC.NN.): Provincia de San Ignacio</p> <p>Loreto (15 CC.NN.): Provincia de Alto Amazonas</p> <p>San Martín (12 CC.NN.): Provincias de Moyobamba y Rioja.</p> <p>Ríos: Marañón, Cenepa, Chinchipe, Nieva, Mayo, Apaga, Potro, Bajo Santiago.</p> <p>N.C.N: 189</p> <p>A: Aguaruna (Awajun).</p> <p>FE: Shuar (jíbaro)</p> <p>P: 45,137 habitantes.</p> <p>V: Baja. Enfrentan el impacto de la exploración petrolera, los procesos de colonización Contrarestan presiones circundantes.</p> <p>S.H: según el cronista español Pedro de Cieza de León. Los incas Túpac Yupanqui y Huayna Cápac, intentaron extender su dominio sobre la región de las sociedades Jíbaras. Pero los conquistadores españoles tuvieron sus primeros contactos cuando fundaron Jaén de Bracamoros en 1549, y poco después Santa María de Nieva. Sin embargo, el objetivo de estos colonizadores era la explotación de los depósitos de oro de la región, para lo cual comenzaron a esclavizar a la población indígena.</p> <p>Como resultado, se produjo la gran rebelión jíbara en 1599, perdiendo los españoles el control de la región</p> |

| | | |
|--|-----------------|---|
| | | <p>por muchos años.</p> <p>O.S: Cuando muere un hombre, su hermano mayor tiene el derecho de casarse con la viuda después de un tiempo de luto.</p> <p>E: Tienen escuelas con profesores bilingües, aunque no tienen materiales ni textos adecuados. Durante los últimos 50 años, el sistema tradicional de educación bilingüe para los niños Awajún y Wampís ha usado la alfabetización en la lengua materna como medio para lograr el aprendizaje del español, luego dejando de lado el idioma materno en la enseñanza oficial.</p> <p>A.E: La horticultura de roza y quema, caza y pesca son fundamentales.</p> <p>Actualmente, gran parte de los aguarunas practican la agricultura comercial vendiendo arroz y otros productos es de notar en la zona del Alto Mayo.</p> <p>O.I: 12 por ejemplo CAH - Consejo Aguaruna Huambisa.</p> |
| | Candochi | Loreto |
| | Huambisa | <p>UG: Loreto (11 CC.NN.): Provincia de Alto Amazonas.</p> <p>Amazonas (7 CC.NN.): Provincia de Condorcanqui</p> <p>Ríos: Morona y Santiago.</p> <p>Se presume que existen también en Ecuador, donde se les denominan wampus o tsumu shuar, es decir shuar de aguas abajo (Seymour-Smith, 1988).</p> <p>N.C.N: 18</p> <p>A: Huampis, Shuar.</p> <p>FE: Shuar (jíbaro)</p> <p>P: 5, 545 habitantes</p> <p>V: Media. Enfrentan el impacto de la exploración petrolera. Zona que les involucró en conflictos</p> |

| | | |
|--|--------|---|
| | | <p>fronterizos. Alto nivel organizativo.</p> <p>S.H: El proceso histórico el mismo de los aguarunas, si bien el mayor aislamiento en que se encuentra la zona del río Santiago, donde ellos habitan, ha llevado a que sufran menos el impacto de la colonización.</p> <p>A.E.: La agricultura de subsistencia, caza, pesca y cría de aves de corral. Además comercializan yuca, plátano y el arroz en Santa María de Nieva. En la zona del río Santiago producen oro, utilizando técnicas artesanales.</p> <p>E: Tienen escuelas con profesores bilingües, aunque no tienen materiales ni textos adecuados. Durante los últimos 50 años, el sistema tradicional de educación bilingüe para los niños Awajún y Wampís ha usado la alfabetización en la lengua materna como medio para lograr el aprendizaje del español, luego dejando de lado el idioma materno en la enseñanza oficial.</p> <p>O.I.: CAH-Consejo Aguaruna Huambisa FECONARSA - Federación de Comunidades Nativas del Río Santiago.</p> |
| | Jíbaro | Loreto |

Fuente: Elaboración Propia.

- UG. : Ubicación geográfica
- A : Autodenominación
- FE. : Familia Étnica
- P : Población
- V : Vulnerabilidad
- N.C.N : Número de Comunidad Nativa
- S.H. : Síntesis Histórica
- O.S : Organización social
- E : Educación

1. Territorio

El territorio muestra una gran uniformidad en geografía, clima y cultura. Tiene un clima tropical con temperaturas que llegan a los 32° y precipitaciones anuales de unos 3,500mm. Con una humedad relativa de 95%. Es bosque tropical húmedo con alturas máximas de 2,500 m.s.n.m. en la cordillera del Cóndor y mínimas de 200 en las orillas de los ríos.

2. Síntesis Histórica de las palabras Awajún y Wampís o Huampís.

Awajún: Han tomado la palabra quechua “Aguaruna” y lo han adaptado a su sistema fonético. Su idioma, que no tiene la r, la convierte en j, y porque hay una preferencia de terminar muchas palabras con consonante, se omite la “a” final. Por lo tanto, se dice awajún, que ha sido aceptado como autodenominación.

Aguaruna es una denominación que deriva del quechua. Hay diversas opiniones sobre el significado de esta palabra. Todas están de acuerdo en que “runa” significa “gente”. Algunos piensan que significa “gente del agua”, que sería una fusión de una palabra del castellano y otro del quechua, poco probable. Otros dicen que proviene awa-proviene del verbo quichua Hawai y sería “gente del telar” (Guallart 1990: 13), pero los verbos quechuas no se nominalizan así, sino por medio del sufijo j. “Tejedor” en quichua es áwaj. Decir awajruna sería una redundancia. Karsten (1988, I: 88-89) sostiene que agua en aguaruna refiere al nombre de cierta palmera, por ello, esto significaría “gente de la floresta”, pero la palmera es uwán.

Según los quechuas hablantes del Pastaza, que es selva baja, el significado de “Aguaruna” es “gente de arriba”. Según Norman Whitten, que investigó entre los quechuas de la selva de Ecuador, “ahua” (awa) significa “Andino, de la sierra, cielo, cordillera”. En otros dialectos se pronuncia “jawa”, y en el sur del Perú significa “afuera” (Regan 1993).

Wampís: En cuanto a esta palabra Wampís, referiría al lugar donde abunda una especie de sábalo llamada wampi. Y Huampís, una autodenominación de los Huambisa.

3. Lengua

Los idiomas awajún y wampis son aglutinantes y tiene un 80% de vocabulario en común. Hay cuatro vocales, cada una con una forma oral y nasal. El orden en las

oraciones es sujeto, objeto, verbo. Los nombres y adjetivos tienen dos raíces, no tienen forma plural y no hay género gramatical. No se distingue entre “tu” y “usted” y hay dos formas para expresar “nosotros”: *ii* significa “todos nosotros”. El verbo tiene tres raíces y formas singular, dual y plural. Dual incluye dos o tres y plural significa mucho. Estas formas corresponden al sistema numérico de estos idiomas, que sólo tiene los números uno, dos, tres y mucho. Añaden a los tres primeros números cuatro y cinco, que son términos descriptivos.

4. Proceso Histórico

Los Awajún y Wampís practican un manejo del medio ambiente que ha permitido continuar viviendo en el mismo territorio durante muchos siglos, a diferencia de los colonos que rompen el equilibrio ecológico exponiendo las tierras a la erosión y obligándolos a migrar a otros lugares para repetir el ciclo depredador. Al presentar los datos históricos, hay que tener en cuenta que, durante el período colonial, se usaba el término genérico “Jíbaro”, pero luego a partir del siglo XIX, se iba distinguiendo los sub-grupos como los Aguaruna y Huambisa. Son pueblos que los conquistadores españoles llamaron jíbaros, la *x* antiguamente se usaba para el sonido de *sh*. Jíbaro es una derivación de la palabra *shiwar* o *shuwar*. Añadieron la *o* final para castellanizarla. Más tarde la *x* se convirtió en *j*.

4.1. Los Jíbaro antes de la llegada de los europeos.

Se sabe poco de las anteriores culturas que habitaban la región. Los arqueólogos han encontrado recipientes de piedra trabajada, cerámica de tipo chavinoide, pictogramas incisos en las rocas, objetos de cobre como hachas y anzuelos, cabezas de flecha trabajadas en piedra y restos humanos depositados en cuevas. José María Guallart (1990: 35-36).

Según los arqueólogos Carcedo (1992) y Kauffmann (1992), los Mochicas (100 a.C.-700 d.C.) habrían obtenido de la región del Chinchipe mucho del oro para su orfebrería. La tradición oral Awajún y Wampís habla de conflictos con los “Iwa”, probablemente los Mochicas. José María Guallart (1990: 47-51), en su estudio de la historia Awajún y Wampís (huambisa),

plantea que los seres llamados Iwa, que aparecen en los mitos, serían en realidad los Mochica.

La cultura Mochica llevó una vida complicada y rica que quedó plasmada en la decoración de su cerámica en que aparecen luchas con selváticos desnudos tomados como prisioneros de guerra, escenas de caza de venados con red, bolsas o zurrones ceremoniales y escenas de un mundo mágico: la carcancha en posición coital o la danza de los objetos inanimados que tienen resonancia en los mitos y canciones Awajún y Wampís, (ibid.: 48)

La similitud entre algunos mitos awajún y wampís son algunas expresiones de la iconografía mochica sugieren contactos entre ambas culturas desde hace casi 2,000 años. (Regan 1999).

Hacia el año 1450 el Inca Tupa Yupanqui trató de conquistar a los jíbaros de la ceja de selva en un lugar llamado Bracamoros, pero fracasó. Según el cronista español Pedro de Cieza de León, “Por los Bracamoros entró y volvió huyendo, porque es mala tierra aquella de montaña”. Huayna Cápac, según el mismo autor, también fracasó: “Público es entre muchos naturales de estas partes que Guayna Capa entró por la tierra que llamamos Bracamoros y que volvió huyendo de la furia de los hombres que en ella moran” (Cronista español Pedro de Cieza de León).

El oriente, los Jíbaros no tenía un gobierno centralizado que se podría someter. Preferían vivir en libertad. Las entradas de los Incas resultaron infructuosas, aunque lograron asimilar a algunos grupos jibaroanos de zona de sierra por la cercanía, como Ayabaca, más ello no ocurrió con la gente de selva, (El historiador, Juan de Velasco).

4.2. Después de la Independencia

El pueblo Awajún y Wampís a lo largo de su historia ha luchado por la reivindicación de sus derechos, así como de larga trayectoria guerrera, traducida en la organización efectiva que impidió la dominación. Pese a la valoración de este grupo etnolingüístico, el Estado peruano ha hecho caso omiso de su importante papel en la sociedad nacional y planteó estrategias erradas a las cuales solamente han podido sobrevivir gracias a su capacidad

organizativa y la formación de sus líderes, lo cual les ha permitido afrontar e interrelacionarse con la sociedad externa y conformar federaciones y organizaciones representativas a nivel nacional.

4.2.1. Cosmovisión

Según la tradición oral, los pueblos awajún y wampís era víctimas de seres monstruosos que los capturaban y los comían. Después de unos días de muertos volvían a vivir. Los que son astros, animales y plantas, antiguamente eran humanos, pero fueron transformados en su estado actual, aunque conservan algo de los rastros anteriores, y se comunican con los humanos a través de las visiones.

De acuerdo a estos relatos antiguos, la deidad femenina Nugkui llevó la civilización a los Awajún y Wampís. Les dio los conocimientos del cultivo de la yuca, maní y otros cultivos y las distintas actividades femeninas. La deidad masculina Etsa (sol) venció a los monstruos que aquejaban a los humanos y enseñó a los hombres las actividades masculinas. El mundo sobrenatural, entonces refleja la distinción marcada entre las actividades de los géneros femenino y masculino.

Tradicionalmente, los Awajún y Wampís creyeron en un ser supremo, pero que sólo había creado el mundo y se mantenía distante de los asuntos humanos. A diferencia de la creencia occidental, ellos consideran que cada persona labra su propio destino a través de sus esfuerzos, antes que estar apelando a la ayuda de Dios.

El cristianismo que predicaban los misioneros está condicionado por la filosofía occidental y la problemática política y social de origen europeo. En cambio, la religión amazónica se basa en un pensamiento simbólico que expresaba la estrecha relación entre el hombre y el medio ambiente y entre hombre y hombre.

4.2.2. Contexto sociocultural y familiar.

En la comunidad, la alimentación se basa en yuca, plátano cocinado complementado con carne del monte o pescado de la zona. Dentro de

las familias los trabajos que requieren más mano de obra son realizados a través de minga o ipaámamu (ayuda mutua), que organiza la persona mayor de la familia, donde no se paga económicamente sino es recíproca a través de esfuerzo físico. El dueño de la actividad se responsabiliza de la comida y las bebidas como el masato o platanizo. Las mujeres se encargan en preparar las comidas y bebidas. Además que el dueño del trabajo se ve más favorecido en cuanto tengan más hijas adolescentes que sirven el masato a los invitados, practica que es tradicional. Además de lo mencionado, las mujeres cumplen su labor en el cuidado de los niños menores. Las actividades de trabajo comunal son realizadas a través de la convocatoria que hace el Apu, agente municipal o Presidente de Apafá, los trabajos consisten en la construcción de casa comunal, limpieza pública, arreglo del puerto, limpieza del perímetro del colegio y entre otros. En esta labor participan los hombres, mujeres y adolescentes a partir de 16 años, porque se trata de una actividad colectiva además que rige el reglamento de cada institución donde están comprometidos.

4.2.3. Parentesco y lazos de Matrimonio

El tipo de descendencia es bilateral. En las relaciones cognáticas se reconoce las relaciones tanto del lado del padre como de la madre. La familia o patá la conforma toda la familia con quienes se pueda establecer un vínculo consanguíneo.

Hay tres palabras para hermano/hermana: y yatsúj/yatsúr (mi hermano) entre dos hermanos varones, káij/káir (mi hermana) entre dos hermanas y umbáj/umbár recíprocamente entre hermano y hermana.

Se denomina ápa (padre) tanto al padre biológico como al hermano de éste, así que los hijos de ellos, primos paralelos, todos son "hermanos". Igual ocurre en el caso de la madre biológica y su hermana son "madre", dúku, y los hijos de ellas, primos paralelos, todos son "hermanos".

Parejas de hermano y hermana son importantes para determinar el futuro cónyuge. El matrimonio se realiza preferentemente entre primos descendientes de una pareja de hermano y hermana. El matrimonio es una institución muy importante dentro de la cultura awajún y wampís. Fortalece las relaciones ya existentes entre parientes. Para la cultura awajún y wampís, antiguamente las relaciones sexuales iniciaban a los 17 ó 18 años. Este hecho era precedido por la etapa de iniciación del joven que tenía que aislarse durante unos meses, ayunar, abstenerse de relaciones sexuales y tomar sustancias psicoactivas como jugo de tabaco, ayahuasca y toé para lograr una visión de un ajútap/arútam (guerrero valiente muerto) y alcanzar conocimiento y la seguridad que iba a vencer en las guerras.

En la actualidad, el fundamento para el casamiento es la culminación de su educación primaria y haber adquirido dinero para mantener a su futura familia. La iniciativa para casarse es de responsabilidad del hombre y tiene que pedir al padre de la chica. El hombre vive en la casa del suegro, sirviendo para él y su permanencia en ella varía de acuerdo a las circunstancias, cuando tiene unos hijos construye su propia casa en un lugar cercano a la de sus suegros.

Entre los pueblos awajún y wampís algunos hombres practican la poliginia, o sea tiene más de una esposa. La preferencia es que sean hermanas, es decir una unión con la hermana de la esposa, quien vive en la misma casa. Si son esposas no hermanas, el hombre construye dos casas adyacentes donde vive cada una de ellas y sus hijos respectivos.

Cuando muere un hombre y la esposa es joven, ella debe casarse con un hermano del marido fallecido, aunque si la mujer se niega a esta unión puede hacerlo, pero crea un fuerte resentimiento en la familia del esposo. En todo caso, la viuda debe observar luto por más de un año de fallecido su esposo. Cada mujer casada tiene su propia chacra. Las hijas solteras ayudan a su madre, pero cuando se casa

hacen su propia chacra. El hombre gana un colaborador, su yerno, mientras la mujer pierda un colaborador, su hija.

En las actividades de la vida diaria, el grupo local no tenía un jefe o apu. Cada jefe de familia dirigía a los miembros de su casa. En tiempo de guerra, se obedecían las órdenes de un hombre mayor conocido por su bravura, elocuencia y cualidades de líder, al cual se denominaba kakájam/kakáram o wájiu/wáriu. Este cargo no era heredado, sino tenía que ser obtenido por las cualidades de la persona. Actualmente las comunidades tienen jefe (apu) y toman decisiones en la asamblea general de la comunidad.

4.2.4. Costumbres

El vestido fue elaborado de algodón cultivado y tejido en telares rústicos por los hombres. La vestimenta masculina consistía en una falda denominada itípak. Las mujeres llevaban un vestido de una sola pieza, el cual era atado sobre el hombro con una soga que se denomina buchák, y sujeto a la cintura por un cinturón. En la actualidad, éstos no son utilizados por los hombres y por algunas mujeres ya se han modernizado. El uso de las vestimentas tradicionales se reserva para eventos especiales, como muestra de su cultura.

Tanto los hombres como las mujeres llevaban el pelo cortado en cerquillo sobre la frente. Los hombres llevaban el cabello en trenzas para ocasiones especiales. Los tatuajes y pinturas fueron comunes y estaban hechos a base de achiote y huito. Los adornos masculinos y femeninos consistían en plumas de tucán, alas de escarabajos y una gran variedad de semillas.

Las canastas son hechas de sogas silvestres, sus diseños son sencillos y útiles, así como durables para el fin destinado. También se hacen envases de calabazas y bolsas de fibra de chambira denominadas wámpach.

Las vasijas Awajún/Wampís están diseñadas para el uso doméstico, por lo cual son simples en sus diseños. La labor de fabricación de estos utensilios está a cargo de la mujer quien lo hace de arcilla. La

alfarería Awajún y Wampís es sencilla, a excepción de los recipientes donde se bebe el masato, diseñado con atractivos dibujos geométricos y al cual se denomina piníg. En la actualidad, es muy poco el uso de los utensilios a base de arcilla, porque han sido suplantados por las ollas de metal y los platos también son de metal. Dentro de la cultura awajún y wampís el término nampét se usa para indicar los verbos "bailar", "cantar" y "emborracharse", la utilización de un solo verbo nos indica que todas estas actividades están interrelacionadas en los bailes sociales donde se baila, canta y se departe con masato.

Las canciones son cantadas para el entretenimiento y son ricas en metáfora incluyendo alusiones a la fauna y flora. Los temas son para galantear y para hacer gala del ingenio verbal del cantor. Las canciones hacen referencia a los encuentros amorosos, bromas sobre alguna persona del sexo opuesto o descripciones de hechos importantes que el cantor ha participado.

Las canciones son escuchadas, principalmente, durante los masateos, donde se congrega toda la población y generalmente coinciden con alguna fiesta nacional patriótica o religiosa o, también pueden coincidir con el ipaámamu o minga. También son interpretados durante eventos importantes frente a terceros como muestra del legado cultural que les han dejado sus antepasados.

En las fiestas, los masateos empiezan en las tardes y a medida que transcurre la reunión comienza el baile de las parejas con los brazos alrededor del otro formando un círculo alrededor de la casa. Las parejas son conformadas entre hombres y entre mujeres y las mujeres danzan dentro del círculo formado por los hombres. Durante el baile son intercambiadas entre las parejas de los hombres y las parejas de mujeres galanteos por parte de los primeros y frases chistosas por las mujeres para el deleite de los demás.

4.2.5. EDUCACIÓN AWAJÚN Y WAMPÍS

Las comunidades nativas tienen escuelas con profesores bilingües, aunque no tienen materiales ni textos adecuados. Durante los últimos

50 años, el sistema tradicional de educación bilingüe para los niños Awajún y Wampís ha usado la alfabetización en la lengua materna como medio para lograr el aprendizaje del español, luego dejando de lado el idioma materno en la enseñanza oficial.

Hay dos modelos principales en la educación bilingüe. El modelo de transición emplea el idioma nativo. En el primer grado el alumno aprende a leer y escribir en su lengua nativa y a la vez aprende el segundo idioma en forma oral, o sea entender y hablar. Cuando el niño ya pueda leer y escribir su primera lengua y tiene una mínima habilidad en la segunda lengua, entonces se hace la transición a la segunda lengua, que será la única para el resto de la etapa escolar.

Con el modelo de mantenimiento se utilizan ambos idiomas a lo largo de toda la etapa escolar, poniendo énfasis no sólo en ambos idiomas sino en ambas culturas. Así se trata de evitar la marginación de la lengua nativa. Sin embargo no se busca el aislamiento de los indígenas sino una política educativa intercultural que abarca de manera crítica y creativa las tradiciones indígenas y los conocimientos y valores de otras culturas.

Una propuesta educativa para los pueblos indígenas debería incluir no sólo la enseñanza de lectura y escritura en la lengua nativa, sino el estudio de la gramática de sus idiomas. Este tipo de conocimiento puede ayudar a los estudiantes en el aprendizaje del castellano. Pues partiría de un sólido conocimiento de la estructura de sus propios idiomas. También aportaría al desarrollo de una literatura, escrita en sus idiomas.

La educación debe preparar al poblador para desarrollar sus capacidades de conducción de sus propios asuntos. También se debe educar para la paz, que significa respeto a los derechos humanos, la solución de conflictos y la superación de la discriminación.

4.2.6. Derecho Consuetudinario

En el ámbito jurídico nacional existe un sistema oficial del derecho como conjunto de normas emanadas del Estado y otro reconocido por nuestra Carta Magna en su artículo 149°, el cual es denominado

derecho consuetudinario. Este derecho es el conjunto de normas jurídico, morales emanadas de una comunidad, el cual responde a la concepción axiológica propia de cada pueblo indígena y el cual les rige.

A través de los mitos y creencias podemos llegar a conocer los valores que encierra su cosmovisión. En el grupo étnico Awajún y Wampís no existe el término "justicia", sino era utilizada la "sanción directa", el cual sirve para restablecer el equilibrio social. Pero, ello no nos debe llevar a concluir que todo es resuelto mediante el sistema de sanciones, porque cada caso es evaluado y juzgado de acuerdo a sus principios implícitos que responden a los valores por ellos adoptados.

Podemos percibir etapas de regulación jurídica en el pueblo Awajún y Wampís. Una primera etapa refiere a una regulación jurídica, la cual era mezclada con lo sobrenatural; así, por ejemplo, Etsa y Bikut son seres míticos y reguladores sociales.

Etsa (Sol) institucionalizó las normas de conducta social, basadas en la experiencia. Los comportamientos de los seres míticos son tomados como pautas de comportamiento a seguir y demuestran la práctica social.

Bikut fue un personaje mítico que transmitió conocimientos sobre las normas sociales, sobre lo permitido y prohibido. Era la persona perfecta, el modelo de hombre Awajún y Wampís, poseía limpieza espiritual y corporal gracias al consumo de toé, ayahuasca y tabaco verde, después de lo cual dormía al pie de las cataratas.

Era considerado como un profeta, estableciendo las sanciones y difundía las normas por las "visiones" que le producía el consumo de ayahuasca. Cuando veía que las normas eran transgredidas, la aplicación de su justicia era estricta y podía llegar a matar. Por eso lo amarraron al horcón de una casa y un día desapareció. A él se le atribuye la implantación del katsumkamu o macheteo en la cabeza como sanción, el cual era una sanción pública, algunos se desmayaban durante el castigo.

En la antigüedad, eran los jefes de familia, quienes aplicaban justicia, por no existir la centralización de poder. Salvo las sanciones rituales y las declaraciones de guerra, el resto de conflictos tenían relación directa con los intereses de la unidad familiar, pudiendo establecer los siguientes castigos:

- **Robo:** El delito de robo era considerado un comportamiento inmaduro, irracional y se atribuía al alma de mono, supuestamente, poseída por el infractor. Se le tapaba la cabeza con un trapo y se le humeaba con humo de comején y otras hierbas (entre ellas el ají) para sacar el alma del mono y se le mantenía hasta el arrepentimiento del ladrón.
- **Coqueteo:** A las mujeres "coquetas" se les hacía pequeños cortes en distintas partes del cuerpo cuando eran encontradas en este tipo de actitudes.
- **Brujería:** Esta es vista como parte del juego del mal contra el bien. En ese sentido, cuanto un brujo malo o tunchi mata a una persona inocente es punible, mientras que matar a un brujo o persona dañina es moral y jurídicamente justificada.
- **Adulterio:** En el caso del adulterio femenino, la mujer y su amante eran castigados con la muerte. En el caso del adulterio por el hombre, la mujer se suicidaba, lo cual representaba el desencadenamiento de una serie de muertes entre las familias de la pareja. En este último caso, el castigo también era utilizado como un mecanismo de sanción, así a la muerte de la mujer se producía un quebrantamiento social, el cual solamente podía ser restablecido con la muerte de cualquier miembro de la familia del adúltero.

En la actualidad muchos de los procedimientos Awajún y Wampís se han visto influenciados por la sociedad moderna, así podemos establecer la centralización del poder en autoridades representativas, creadas mediante diversos dispositivos, entre ellos el D.L. N° 22175, el cual crea la figura del jefe comunal y es el representante de la comunidad.

La influencia de estos dispositivos ha originado el desplazamiento de las sanciones mencionadas como el katsumkámu, las hincadas con daga, los maltratos físicos, el castigo, los cuales pueden ser practicados, pero como excepción. Los Awajún y Wampís frente a las Injusticias.

El misionero jesuita, José Martín Cuesta, que trabajó muchos años con los Awajún y Wampís, ha manifestado que los Awajún y Wampís son pacíficos cuando se les respeta, pero que se pueden pasar al ataque armado frente a las injusticias. Personalmente ha podido comprobar, durante todo el tiempo que he permanecido entre los Awajún y Wampís y huambisas, que estos indios, lo mismo del Santiago y Marañón que los de la serranía (mujá), son siempre pacíficos y buenos amigos, cuando se les respeta y no se abusa de ellos, y ante la menor injusticia o abuso se alborotan, y se rebelan enseguida, pasando fácilmente al ataque armado.

Misionero jesuita, José Martín Cuesta (1984-9, II: 116)

Otro aspecto del carácter Awajún y Wampís es la solidaridad étnica. Frente a una agresión de personas de fuera de su etnia, dejan de lado toda querrela entre ellos, y se unen para enfrentar al enemigo común. Toda la etnia jíbara, los Awajún, Huambisas, Shuar y Achuar reaccionan como si fuera una sola persona.

4.2.7. Organizaciones Representativas.

La comunidad es una entidad política y sus autoridades la representan frente a entidades ajenas. Para el funcionamiento de la economía diaria en la comunidad los clanes familiares son las entidades que funcionan. Muchas veces fracasan los proyectos que se intentan a nivel de comunidad. Si toma la iniciativa la familia de un promotor o técnico, muchas veces se quedan marginadas las otras familias.

2.3. BASES TEÓRICAS

Sustentación teórica del taller interactivo y su asimilación cultural holístico, a través del diseño curricular empleada para los educandos a nivel nacional.

La sustentación teórica del problema de investigación que se está abordando implica, esencialmente, explicar por qué, cómo y cuándo ha ocurrido y ocurrirá que el taller interactivo, ha llegado a asimilar de manera holística intercultural en cada persona. Las teorías o enunciados científicos, expresados en observaciones, principios y leyes que satisfacen las interrogantes planteadas se explican a continuación:

| CIENCIAS | TEORÍAS O ENUNCIADOS CIENTÍFICOS: OBSERVACIONES, PRINCIPIOS Y LEYES |
|--|--|
| PEDAGOGÍA | Proceso que se da en la transferencia de conocimiento (enseñanza-aprendizaje). |
| DIDÁCTICA | Relación entre los objetivos, el contenido y la concepción de la dirección de la enseñanza, y el Principio del cambio. |
| ANTROPOLOGÍA | Porque estudia al hombre en tres aspectos: social (como ha evolucionado en la forma de la organización), cultural (transformar) y biológico (se refiere al proceso evolutivo del hombre) ubicado en los tiempos y espacios determinados. |
| - Antropología Cultural | Las costumbres, pautas de comportamiento, valores y la cosmovisión de los grupos humanos. |
| HISTORIA Y GEOGRAFÍA | Disciplina que trata de explicar sucesos y acontecimientos del pasado en determinado territorio. |
| PSICOLOGÍA EDUCATIVA | El desarrollo de la conciencia es consecuencia del reflejo activo por parte del hombre de la realidad que le rodea. |
| SOCIOLOGÍA Y FILOSOFÍA DE LA EDUCACIÓN | La ley general de la acción determinante de la existencia social sobre la conciencia social. |
| ETNOLINGÜÍSTICA | Explica el aspecto etimológico que procede de los dialectos y su procedencia. |

Incuestionablemente, la Pedagogía, ciencia que estudia la educación en su amplitud y en su particularidad de la educación en el estudio de individuos en la transferencia de enseñanza-aprendizaje de la persona, explica el hecho de por qué, cómo y cuándo ha ocurrido y ocurrirá que hay asimilación holística intercultural de los estudiantes.

2.4. HIPÓTESIS

HIPÓTESIS CENTRAL DE INVESTIGACIÓN H₁

Si se experimenta el taller interactivo, influirá en la asimilación intercultural de manera holística en estudiantes de nivel universitario y no universitario, de los grupos étnicos Aguaruna y Huambisa; proveniente de la Provincia de Condorcanqui, en Chachapoyas- Amazonas-2009.

HIPÓTESIS CENTRAL NULA H₀

Si se experimenta el taller interactivo, no influirá en la asimilación intercultural de manera holística en estudiantes del nivel universitario y no universitario, de los grupos étnicos Aguaruna y Huambisa; proveniente de la Provincia de Condorcanqui, en Chachapoyas- Amazonas-2009.

2.5. SISTEMA DE VARIABLES

✓ VARIABLE INDEPENDIENTE

Taller interactivo

✓ VARIABLE DEPENDIENTE

La asimilación intercultural holística

2.5.1. SISTEMATIZACIÓN DE LA VARIABLE INDEPENDIENTE

DEFINICIÓN CONCEPTUAL ESQUEMÁTICA DE LA VARIABLE

El taller interactivo se define por su diseño reflejado en su estructura conceptual y esquemática, es decir se define por sus datos informativos, por su justificación, objetivos general y específicos, por sus contenidos, por el programa del taller propiamente dicho, organizado por técnicas didácticas para lograr la asimilación intercultural de manera holística en los educandos, la evaluación del taller, su soporte teórico sustentado en bibliografía pertinente, sus anexos con la descripción en detalle de una acciones didácticas así como: taller de redescubrimiento, técnica de trabajo en equipo, técnica del dibujo libre, etc. para mejor asimilación; la evaluación del programa, su soporte práctico y teórico.

2.5.2. OPERACIONALIDAD DE LA VARIABLE DEPENDIENTE

CUADRO N° 02: Definición operacional de la variable dependiente, la asimilación del taller interactivo.

| VARIABLE INDEPENDIENTE | VARIABLE DEPENDIENTE | INDICADORES | ÍTEMS |
|------------------------|--|---|-----------|
| | | Los sujetos muestrales estarán en una situación actitudinal de: | |
| Taller interactivo | La asimilación intercultural holística | <p>Manifiestar predisposiciones prácticas culturales, sociales condicionadas, para la asimilación cultural holística en los estudiantes de las etnias Aguaruna y Huambisa.</p> <p>Exteriorizar predisposiciones adquiridas, para la asimilación cultural holística en los estudiantes de las etnias Aguaruna y Huambisa.</p> <p>Mostrar predisposiciones desarrolladas, para para la asimilación cultural holística en los estudiantes de las etnias Aguaruna y Huambisa.</p> | 1, 2, y 3 |

Fuente: Sistema de variables (2.5)

✓ VARIABLES INTERVINIENTES

EL NIVEL EDUCATIVO

El nivel educativo es variable si está en primeros ciclos o en últimos ciclos de los estudios superiores universitario y no universitario de los estudiantes de las etnias Aguaruna y Huambisa.

LA LENGUA

En último extremo, no es posible llegar a comprender una cultura cuando pertenece a otra.

LA CONCIENCIA

El nivel y conciencia social de clase, en el extremo, como consecuencia, se afirma que no es posible encontrar un criterio en relación con el que se puedan emitir juicios de validez universal, acerca de las acciones personales y las manifestaciones culturales de los diversos grupos humanos.

EL COEFICIENTE INTELECTUAL

El coeficiente intelectual actitudinal será variable o extraño cuando previa evaluación, vía pre test, de las actitudes, antes de experimentarse el Taller interactivo los resultados se encuentren fuera del promedio establecido. Es decir el coeficiente intelectual debe ordenarse de acuerdo a un intervalo que homogenice a la muestra del único grupo experimental.

LA HISTORIA

Mientras hayan tenido una historia depresiva, negativa, de violencia, de marginación, de exclusión de grupo en su vida, difícil será controlar la actitud al momento de evaluar el post test.

ESCALA DE MEDICIÓN

La escala de medición que se ha utilizado, para medir la estimulación del taller interactivo en las actitudes para asimilar la cultura, compartir naturalmente las actitudes y aceptar su cambio: deficiente, aceptable, bueno, excelente y muy deficiente.

CUADRO N° 03: Puntaje según la escala de medición

| ESCALA DE MEDICIÓN | PUNTAJE |
|---------------------------|----------------|
| Excelente (AD) | (17-20) |
| Bueno (A) | (13-16) |
| Aceptable (B) | (09-12) |
| Deficiente (C) | (05-08) |
| Muy deficiente (D) | (00-04) |

Fuente: Sistema de calificación nivel educativo

2.6. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

2.6.1. OBJETIVO GENERAL

- Diagnosticar el nivel de asimilación intercultural de manera holística en estudiantes de las etnias Aguaruna y Huambisa del Departamento de Amazonas, a partir del desarrollo del proceso educativo social.

2.6.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Identificar el nivel de conocimiento sobre interculturalidad en estudiantes de las etnias Aguaruna y Huambisa.
- Describir sintéticamente el acervo cultural de las etnias Aguaruna y Huambisa a lo largo de la historia del Perú y su correlación con el proceso educativo social.
- Elaborar una sinopsis de la cosmovisión y aspectos consuetudinarios de las etnias Aguaruna y Huambisa para resaltar su identidad cultural.
- Analizar el rol que cumple el taller interactivo en el desarrollo de la asimilación cultural holística.
- Despertar los programar en los sistemas educativos, a nivel nacional, e incluir la historia de la región amazónica e información básica sobre la vida de los pueblos indígenas. La meta es lograr el diálogo y la tolerancia, la interculturalidad y la integración.

2.7. LIMITACIONES DE LA INVESTIGACIÓN

- La investigación ha tenido limitaciones debido a su carácter pre experimental, en razón que de acuerdo con su “Diseño pre test y post test con un solo grupo” no tiene la capacidad de controlar adecuadamente los factores extraños como la historia (eventos que pueden haber ocurrido en los sujetos muestrales en el transcurso que media entre el, pre test y el pos test), la selección (el grupo con el cual se trabajó pudo haber estado constituido por sujetos bastante mas hábiles) u otros que influyen contra la validez interna así como también de la validez externa.
- Además, múltiples variables extrañas, relacionadas con las actitudes para asimilar la interculturalidad y evitar el egocentrismo de su cultura, de cada sujeto muestral, no se controlaron; sin embargo, se trató de superarlas.

- Los instrumentos de mensuración y evaluación, pre y post test, para la estimulación intercultural a partir del Taller Interactivo, se sometieron al proceso de validación, confiabilidad y objetividad, sin embargo, existieron errores, los mismos que se procuró ubicarlos cercanamente a los parámetros de tolerancia técnica y científica.
- La expectativa generada en los estudiantes, de ambos grupos étnicos Aguaruna y Huambisa, por someterse al experimento del taller interactivo no permitió la homogenización. No obstante los puntajes del pre test que se obtuvieron no fueron dispersos en la asimilación intercultural, que se evidencia en los resultados en las tablas estadísticas.
- El apego a su cultura, costumbres, etc., impide compartir con los mestizos ya que indican ser sometidos a explotación y es de abstenerse a ciertas preguntas. Son muy reservados, tienen vergüenza de decir algunas palabras en su idioma y callan.
- Mientras se encuentran en primeros ciclos de su carrera, todavía es difícil llegar a ellos con el lenguaje sencillo y se habla con un lenguaje detonante.
El conocimiento de cultura, aculturación, interculturalidad y diversos términos, cada uno de ellos indican que una sola es la cultura y es difícil hacerlos comprender y cada uno se distingue por su cultura y es difícil de compartirlo con los mestizos.
- Los maestros bilingües Awajún y Wampís no tienen materiales adecuados para la enseñanza del español. Usan los textos orientados a alumnos que tienen el español como lengua materna, causando dificultades y un retraso en el aprendizaje.
- Por no tener un conocimiento de la gramática de su lengua materna, los estudiantes Awajún y Wampís no tienen una base comparativa para el aprendizaje de la segunda lengua. El resultado es una serie de distorsiones en el español, por ejemplo, el uso de gramática Awajún y Wampís con palabras españolas.
- La dificultad en el manejo del español causa problemas en el aprendizaje de las otras materias de la educación primaria y secundaria. La enseñanza en todo nivel es de baja calidad.

Capítulo 3 :

MATERIALES Y MÉTODOS

Capítulo 3 : MATERIAL Y MÉTODO

3.1. POBLACIÓN Y MUESTRA

3.1.1. POBLACIÓN

La población estuvo conformada por 60 estudiantes del nivel universitario y no universitario, de los grupos étnicos Aguaruna y Huambisa; provenientes de la Provincia de Condorcanqui, en Chachapoyas- Amazonas-2009, distribuidos de la siguiente manera:

CUADRO N° 04: Número de Estudiantes

| GRADO académico | Estudiantes |
|---|-------------|
| Estudiantes de Universidades y Tecnológicos | 60 |
| TOTAL | 60 |

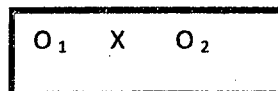
FUENTE: Elaboración Propia.

3.1.2. MUESTRA

La muestra estuvo conformado por 20 estudiantes de instituciones universitaria y no universitaria: Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza, Universidad Alas Peruanas e Instituto Superior Tecnológico Perú Japón - Chachapoyas, que representa el 33,3% de la población.

3.2. DISEÑO DE INVESTIGACIÓN

El diseño de la investigación se denomina “Diseño pre test post test con un solo grupo”, cuyo esquema es el siguiente:



Donde:

X : Representa el taller interactivo

O_1 : Representa el pre test, es decir antes de suministrarse la variable independiente.

O_2 : Representa el post test, es decir después de suministrarse la variable independiente.

3.3. MÉTODOS Y TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN

3.3.1. MÉTODOS

Tratándose de una organización, de un taller interactivo, se trabajó con los siguientes métodos:

3.3.1.1. MÉTODO ACTIVO RECOLECTIVIZADO DE TRABAJO EN EQUIPOS:

Para formar y trabajar; todo el grupo experimental se organizaron en subgrupos para así poder tratar los temas y desarrollar adecuadamente la actividad de clase y luego representar cada grupo, las vivencias propias en su localidad, después de esto pasaríamos al post test. El cual se trabajo de la siguiente manera:

- ❖ Grupos de trabajo por afinidad.
- ❖ Presentación de los sub grupos de trabajo.
- ❖ Exposición de su cultura por los sub grupo de trabajo.
- ❖ Luego se desarrolló el post test.
- ❖ Se elaboró el informe.

3.3.1.2. MÉTODO ACTIVO RECOLECTIVIZADO DE REDESCUBRIMIENTO EN EQUIPO.

1. ORIGEN

Bartra Gros cita a C. URDIALES ⁽³³⁾ como el creador del "MÉTODO DE REDESCUBRIMIENTO EN EQUIPO" como resultado de sus prácticas realizadas en el área de Teoría del Conocimiento, Literatura, Filosofía, Religión, Orientación Educativa y otros cursos de Humanidades.

2. CARACTERÍSTICAS

- a. Surge en el área de Humanidades.
- b. Su aplicación exige de una buena bibliografía para ampliar y profundizar los estudios de acuerdo al nivel, considerando que se trata de un Método para el Nivel Superior.
- c. Busca combinar el estudio individual con el estudio en equipo.

- d. Permite que los alumnos **DESCUBRAN** los mensajes y encuentren significado en lo que aprenden.
- e. Posibilita el desarrollo de destrezas y habilidades al fomentar el interaprendizaje entre alumnos y grupos.
- f. Es **CÍCLICO**, porque la secuencia de pasos se repite de acuerdo al número de Unidades Didácticas del curso.
- g. Es **ACTIVO, PARTICIPATIVO y CONSTRUCTIVISTA**.

3. PASOS

El **CICLO** completo se compone de **SIETE PASOS** para desarrollar una Unidad Didáctica:

PRIMER PASO : Motivación hacia el estudio del tema.

SEGUNDO PASO : Entrega del material para el Redescubrimiento en Equipo.

TERCER PASO : Análisis- Síntesis del Material en Equipo.

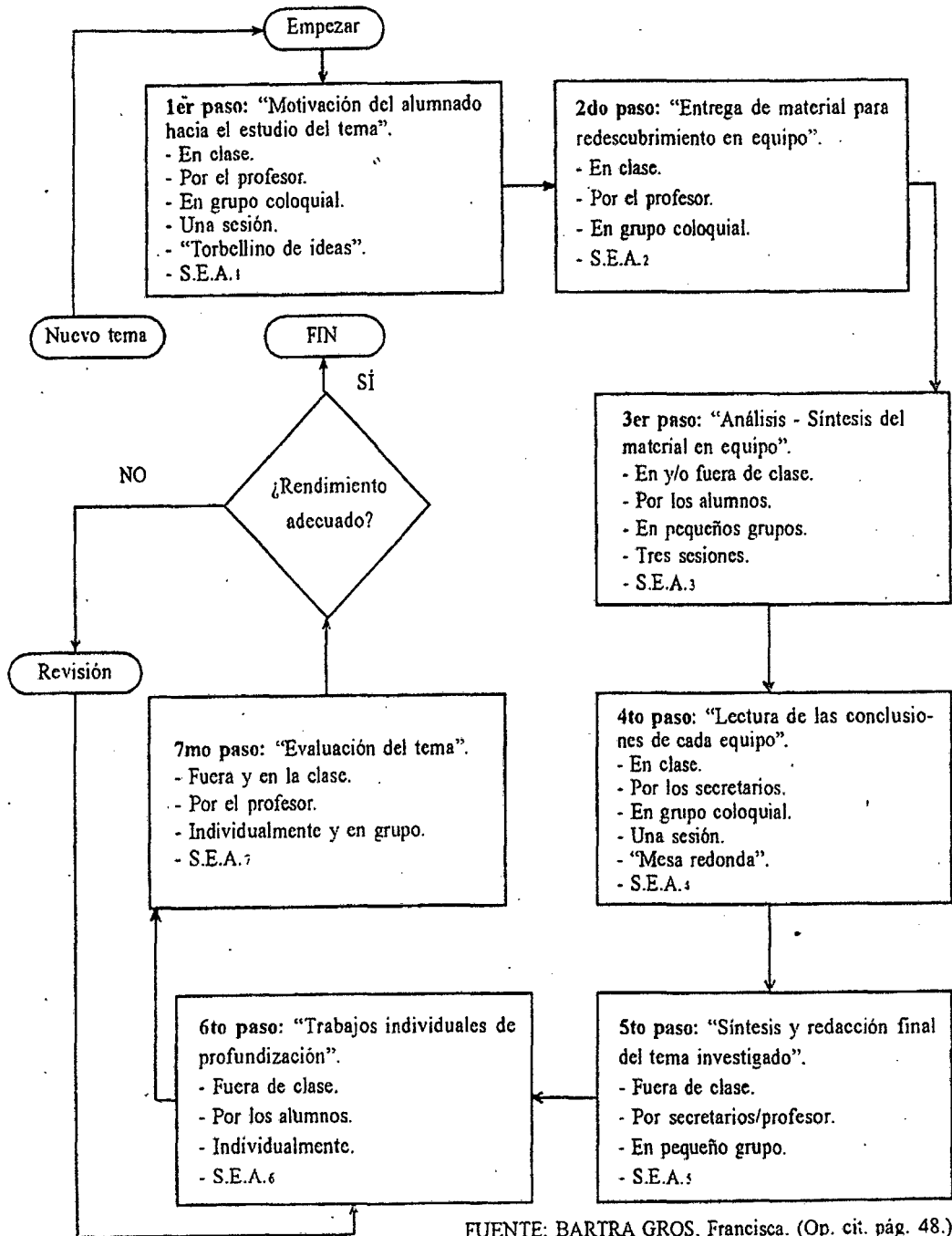
CUARTO PASO : Lectura de las conclusiones de cada grupo.

QUINTO PASO : Síntesis y Redacción final del tema investigado.

SEXTO PASO : Trabajos Individuales de Profundización.

SÉTIMO PASO : Evaluación del tema.

Gráfico N° 01: método de redescubrimiento en equipo
(síntesis operativo-gráfica)



FUENTE: BARTRA GROS, Francisca. (Op. cit. pág. 48.)

3.3.2. TÉCNICAS

Tratándose de una organización, de un taller interactivo, se trabajó con las siguientes técnicas:

3.3.2.1. TÉCNICA GRUPAL DEL TORBELLINO DE IDEAS (Lluvia de Ideas)

1. CONCEPTO

Es una técnica grupal mediante la cual los integrantes de un grupo reducido proponen, exponen, con libertad, sus ideas sobre la solución de un problema, en forma original o nueva.

2. CARACTERÍSTICAS

- a. En inglés se escribe "brainstorming" que significa tormenta cerebral; en español significa "torbellino de Ideas", promoción de ideas, discusión creadora, etc.
- b. Su finalidad es desarrollar y capacitar la imaginación creadora, descubrir nuevas soluciones.
- c. Se llama capacidad creadora a la facultad de establecer nuevas relaciones frente a los hechos o interpretarlos de una manera distinta a la tradicional.
- d. Mediante esta técnica se pueden obtener soluciones conscientes o subconscientes.
- e. Las únicas técnicas que permiten soluciones creativas a los diferentes problemas son la Lluvia de Ideas y los Proyectos de Visión Futura.
- f. En esta técnica se deja a las personas en completa libertad para que expresen sus ideas sobre el problema. Estas pueden ser extravagantes, imaginarias, razonables; pero existe la posibilidad que entre esas ideas surja la fundamental, la ideal, la solución que justifique todo lo demás.
- g. En esta técnica no se presenta la crítica, las tensiones, los rechazos, las exigencias. Hay más bien estimulación constante al aporte de ideas hasta que llegue la más novedosa. Si no aparece, de todas maneras habrá novedad en la solución.

3. PREPARACIÓN

- a. Elección o surgimiento del problema o tema.
- b. Designación de los participantes.

4. DESARROLLO

a. Primer paso

- El coordinador anuncia el problema o tema y explica la mecánica a seguir.
- Dispone al grupo para empezar el trabajo.

b. Segundo paso

- Todos los integrantes del grupo opinan en completa libertad.
- Las ideas de los participantes no serán rechazadas; se evitará todo intento de coacción, manifestación cortante, gestos despectivos.
- Puede haber un secretario para que anote las ideas en la pizarra conforme son propuestas.
- El director sólo interviene para estimular y ceder la palabra a cada participante.

c. Tercer paso

- Se empieza a discutir las ideas buscando su posibilidad y limitaciones.
- Pueden participar otros participantes pero con críticas constructivas y no para rechazarlas irracionalmente.
- Las ideas apropiadas o posibles soluciones van siendo anotadas por el secretario.
- Terminado el análisis de las ideas, el director del grupo hace un resumen de las ideas que han sido adoptadas como posibles soluciones o tareas a realizar.

5. REGLAS PARA DESARROLLAR ESTA TÉCNICA

- a. La crítica es dejada de lado hasta un segundo momento cuando llegue el análisis de cada idea.
- b. Es mejor si existe mayor número de ideas; una de ellas puede ser la solución.

- c. Se acepta la asociación de ideas por los exponentes; de esta manera puede resultar la idea solución.
- d. Se busca la combinación de varias ideas para una mejor solución, en el caso que no haya surgido ninguna nueva.
- e. Durante la etapa analítica no se permiten insultos, sino discusiones alturadas, serias, responsables.

6. APLICACIÓN

- a. Se puede aplicar desde los últimos grados de Educación Primaria, sin embargo requiere de serie edad y preparación profunda, por esta razón se recomienda aplicarla desde los últimos grados de Secundaria hacia adelante.
- b. Es efectiva en cualquier clase de experiencias curriculares.

3.3.2.2. TÉCNICA ESPECÍFICA DEL DIBUJO LIBRE.

Dibujar es reproducir, expresar, delinear, representar un todo con similares características mediante las Artes Plásticas. En otras palabras, es un proceso de obtención de la imagen - objetivo a base del rayado, delineado, sombreado.

Es básico hacer resaltar que el ser humano empieza dibujando su "YO", luego su "MI" y, finalmente "EL RESTO DEL MUNDO", conforme avanza cronológicamente.

La finalidad del dibujo es despertar la CREATIVIDAD del educando para expresar su pensamiento, su forma de concebir el mundo, los fenómenos de todo tipo, a través del lápiz y el papel.

El objeto seleccionado puede ser real o imaginario.

La finalidad de este tipo de dibujo es justamente cultivar la imaginación, la creación pero en forma espontánea, sin coacciones. Es fundamental cultivarlo en el nivel Primario donde las facultades están en constante perfeccionamiento y maduración. En la práctica este tipo de experiencias son concebidas como un pasatiempo, como algo sin importancia. Si lo practicamos, ni siquiera le damos la valoración correspondiente.

PROCESO DIDÁCTICO

- Motivación.
- Invención del motivo.
- Confección del dibujo.
- Valoración del trabajo.
- Aplicación.

3.3.2.3. Técnica específica de la exposición.

Realmente hablar sobre las exposiciones académicas es un problema muy serio; muchas veces la comprensión o no de una clase se debe a la exposición que haga el profesor u otro tipo de profesional ante los educandos. Cuántas veces hemos escuchado frases como: "Sabe pero nadie lo entiende", "no tiene método para llegar a los alumnos", "sabe para él", o cuántos alumnos reniegan y, hasta se retiran, porque no entienden las explicaciones o exposiciones.

Las exposiciones en el campo educativo juegan un papel de primerísimo orden; a parte de ser excelentes medio de comunicación y comprensión entre los seres humanos, potencia al profesional en la educación para que cumpla con mayor eficacia el gran rol que le compete dentro de la sociedad: "Promotor social y del cambio en general". Parece mentira, los maestros seguimos "exponiendo".

EJEMPLO N° 1

(Opinión de Felipe Uriarte Mora)

PROCESO DIDÁCTICO

- Presentación.
- Desarrollo.
- Recapitulación.
- Evaluación.

1. Presentación

En esta etapa, el alumno o docente expositor indicará el título del tema a exponer, los objetivos que se persiguen; recordará algunos prerrequisitos, si fueran necesarios; realizará una pequeña motiva-

ción. Todo este trabajo será rápido, claro y preciso. Su finalidad es despertar la curiosidad hacia el tema.

2. Desarrollo

Es la exposición misma de las diferentes experiencias preparadas para la clase. El expositor se puede ayudar de una serie de Medios y Materiales Educativos con la finalidad de evitar el "expositivismo", "hacer dormir a los oyentes". Entre estos podemos citar: la pizarra, los esquemas, gráficos, cuadros, mapas, filminas, slides, diferentes reactivos y estímulos tanto orales como mímicos.

El lenguaje debe ser claro, preciso, lento, evitando la vulgaridad. Si se desea utilizar fichas, libros, pues no se debe abusar de los mismos; da la impresión como si el expositor no se hubiera preparado y entonces surgen frases como: "No sabe nada", "no se prepara".

3. Recapitulación

Luego del desarrollo del tema en su integridad resulta importante hacer un proceso de recapitulación y consolidación a base de una serie de procedimientos, gráficos, esquemas, cuadros sinópticos, la obtención de conclusiones, enjuiciamientos: ampliaciones, aclaraciones. De esta manera el aprendizaje será más efectivo y concreto.

4. Evaluación

Mediante ella se corrigen errores, se aprecian los logros obtenidos, se reajustan dificultades y se mejora el producto.

EJEMPLO N° 2

(Opinión de Saniel Lozano)

PROCESO DIDÁCTICO

- Motivación.
- Adquisición.
- Elaboración.
- Consolidación o fijación.

1. Motivación

Considera que a parte de ser el primer momento de la clase debe permanecer a lo largo de todo el proceso.

Puede realizarse mediante ejemplos, anécdotas, comparaciones, significado e importancia del tema.

2. Adquisición

La enseñanza del lenguaje debe realizarse a base de la INDUCCIÓN y no de la DEDUCCIÓN; de allí que para dicho profesor esta etapa consistiría en:

- Formular y analizar totalidades con significado a base de ejemplos concretos, al principio de la clase.
- Efectuar comparaciones.
- Volver a ejemplificar para aclarar.
- Reflexionar sobre las estructuras apreciadas.
- Eliminar errores.
- Comprender y crear conclusiones.

3. Elaboración

Si el alumno ha participado activamente en la formulación y análisis de ejemplos, estará en condiciones de formular conclusiones, abstraer y generalizar o sintetizar.

4. Consolidación o fijación

Comprende un conjunto de tareas de recapitulación y aplicación de lo aprendido en clase.

3.3.3. PARA EL PROCESO DE LA INVESTIGACIÓN:

- ❖ Se realizó la observación, aplicando un pre test y luego ejecutamos una cesión de aprendizaje y posteriormente se aplicó un post test.
- ❖ Técnica de análisis de contenido para mensurar la sistematización el taller interactivo.
- ❖ Técnica de recolección de datos (exámenes), de dar solución como del informe de examen de suficiencia profesional.

- ❖ Bibliografía especializada tanto en la sistematicidad del plan de solución como en el informe de examen de suficiencia profesional.

3.3.4. INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS

Se recolectó datos con fichas (pruebas) y para procesar se acudió a la estadística, calculando con el estadístico de prueba t de student.

Pre test y post test: para evaluar la influencia del taller “interactivo” en el aprendizaje de compartir la cultura de los estudiantes.

Los referidos instrumentos para la aplicación del taller interactivo, han sido previamente sometidos a validación y confiabilidad; para ello se han sistematizado, 02 instrumentos (pre test y post test): Instrumento de investigación para validación y confiabilidad: determinar el grado de identidad cultural y el grado de asimilación cultural de manera holística en los estudiantes de los grupos étnicos Aguaruna y Huambisa y proponer acciones de interculturalidad basado en la comprensión del Paradigma Espacio-Temporal y su correlación con el proceso educativo social.

3.4. PROCESAMIENTO Y PRESENTACIÓN DE DATOS

3.4.1. PROCEDIMIENTOS

Los procedimientos esenciales han radicado en el suministro de los instrumentos de investigación, que evalúan el aprendizaje basado en la asimilación cultural, el grado de identidad por el taller interactivo, en el grupo experimental (único grupo)

Primeramente se organizó, presentó y procesó los datos. Luego, se comprobó y contrastó la hipótesis de investigación, ésta fue probada y contrastada de acuerdo al diseño de investigación.

Finalmente se analizó e interpretó la información obtenida. Los referidos procedimientos se describen en detalle a continuación.

3.4.2. PRESENTACIÓN DE DATOS

Para el procesamiento de datos, previamente se han presentado en cuadros para el pre test y pos test al único grupo, antes y después de experimentarse el taller interactivo tal como se observa a continuación:

TABLA N° 01: Media aritmética, desviación estándar y coeficiente de variación de las pruebas aplicadas Pre Test y Post Test a los, estudiantes del nivel universitario y no universitario, de los grupos étnicos Aguaruna y Huambisa; provenientes de la Provincia de Condorcanqui, en Chachapoyas- Amazonas-2009.

| Nº | CÓDIGO DE ESTUDIANTES | Pre Test | Post Test | Diferencia |
|--------------------------------------|-----------------------|----------|-----------|------------|
| 1 | 01-A ₁ | 1,18 | 8,16 | 6,98 |
| 2 | 02-W ₁ | 8,26 | 11,80 | 3,54 |
| 3 | 03-A ₁ | 8,26 | 14,16 | 5,9 |
| 4 | 04-W ₁ | 14,16 | 15,34 | 1,18 |
| 5 | 05-A ₁ | 8,26 | 12,18 | 3,92 |
| 6 | 06-W ₁ | 10,62 | 12,98 | 2,36 |
| 7 | 07-W ₁ | 12,98 | 15,34 | 2,36 |
| 8 | 08-W ₁ | 8,26 | 18,88 | 10,62 |
| 9 | 09-W ₁ | 11,80 | 15,34 | 3,54 |
| 10 | 10-W ₁ | 9,44 | 11,80 | 2,36 |
| 11 | 11-A ₁ | 10,62 | 16,52 | 5,9 |
| 12 | 12-A ₁ | 9,44 | 15,34 | 5,9 |
| 13 | 13-W ₁ | 10,62 | 16,52 | 5,9 |
| 14 | 14-A ₃ | 12,98 | 12,98 | 0 |
| 15 | 15-A ₃ | 12,98 | 18,88 | 5,9 |
| 16 | 16-A ₃ | 10,62 | 14,16 | 3,54 |
| 17 | 17-A ₁ | 9,44 | 11,80 | 2,36 |
| 18 | 18-W ₃ | 10,62 | 14,16 | 3,54 |
| 19 | 19-W ₁ | 11,80 | 14,16 | 2,36 |
| 20 | 20-W ₃ | 10,62 | 12,98 | 2,36 |
| Total | | 202,96 | 283,48 | 80,52 |
| Promedio \bar{X} | | 10,148 | 14,174 | 4,03 |
| Desviación estándar S | | 1,64 | 1,57 | 0,06 |
| Coeficiente de Variación (CV) | | 16% | 11% | 5% |

Fuente: Elaboración Propia.

Formulación de la hipótesis estadística, establecida anteriormente:

$$H_0 : \mu_{Post-Test} = \mu_{Pre-Test}$$

$$H_a : \mu_{Post-Test} > \mu_{Pre-Test}$$

- Se especificó el nivel de significación de la prueba. asumiendo el nivel de significación $\alpha = 0.05$ y/o 5%.
- Se utilizó la prueba estadística permitida la para métrica “t de Student”, teniendo en cuenta la hipótesis de investigación (H_0 y (H_a), para lo cual se realizó una prueba unilateral hacia la derecha.
- Se calculó el valor estadístico de la prueba mediante las fórmulas siguientes:

Fórmulas utilizadas

$$\bar{X}_1 = \frac{\sum_{i=1}^n X_i}{n}$$

$$\bar{X}_2 = \frac{\sum_{i=1}^n X_i}{n}$$

$$s_1 = \frac{\sum (X_i - \bar{X})^2}{n-1} = \left[\frac{\sum X_i^2 - \frac{(\sum X_i)^2}{n}}{n-1} \right]$$

$$s_2 = \sqrt{\frac{\sum (X_i - \bar{X})^2}{n-1}} = \left[\sqrt{\frac{\sum X_i^2 - \frac{(\sum X_i)^2}{n}}{n-1}} \right]$$

d. Prueba de Hipótesis

Estadígrafo de contraste

$$T = \frac{\bar{X}_1 - \bar{X}_2}{\sqrt{\frac{S_1^2}{n_1} + \frac{S_2^2}{n_2}}} \approx t_{(v)gl.} \quad t_{(\alpha)gl.} = t_\alpha \text{ Donde:}$$

$$T_c = \frac{\bar{X}_1 - \bar{X}_2}{\sqrt{\frac{S_1^2}{n_1} + \frac{S_2^2}{n_2}}} \quad v = \frac{\left(\frac{S_1^2}{n_1} + \frac{S_2^2}{n_2}\right)^2}{\frac{\left(\frac{S_1^2}{n_1}\right)^2}{n_1 + 1} + \frac{\left(\frac{S_2^2}{n_2}\right)^2}{n_2 + 1}} - 2$$

| |
|---|
| v : se encuentra los grados de libertad y además es igual a $n_1 + n_2 - 2$ |
| gl : $n_1 + n_2 - 2$ |
| gl : Grados de libertad |
| n_1 : Número de sujetos muestrales del grupo experimental pre test. |
| n_2 : Número de sujetos muestrales del grupo experimental pos test. |
| t_α : Valor de la tabla de distribución t de student. |
| i : Para pre-test y el post-test. |
| Cv: coeficiente de variación. |
| S_2^2 : varianza. |
| S : desviación estándar. |

Donde:

T_c : Distribución t-student calculada.

\bar{X}_1 : Es la media, en el pre test de la asimilación intercultural de manera holística, en los estudiantes antes de experimentar el taller interactivo aplicado al grupo experimental.

\bar{X}_2 : Es la media, en el post test, de la asimilación intercultural de manera holística, en los estudiantes después de experimentar el taller interactivo aplicado al grupo experimental.

- S_1 : Es la desviación estándar de la asimilación intercultural de manera holística, en los estudiantes antes de experimental el taller interactivo aplicado al grupo experimental.
- S_2 : Es la desviación estándar de la asimilación intercultural de manera holística, en los estudiantes después de experimental el taller interactivo aplicado al grupo experimental.
- n_1 : Es el tamaño de la muestra correspondiente a los estudiantes del nivel universitario y no universitario, de los grupos étnicos Aguaruna y Huambisa; proveniente de la Provincia de Condorcanqui, en Chachapoyas- Amazonas-2009, grupo experimental, pre test.
- n_2 : Es el tamaño de la muestra correspondiente a los estudiantes del nivel universitario y no universitario, de los grupos étnicos Aguaruna y Huambisa; provenientes de la Provincia de Condorcanqui, en Chachapoyas- Amazonas-2009, grupo experimental, en el post test.
- CV_1 : La nota del grupo en experimento en el pre test, tiene una desviación estándar de 1,64 de modo que el promedio del puntaje varía entre 8,508 hasta 11,788.
- CV_2 : La nota del grupo en experimento en el post test, tiene una desviación estándar de 1,57 de modo que el promedio del puntaje puede variar entre 12,60 hasta 15,74.
- Cv : Coeficiente de variación:
 S_2^2 : Varianza.
- e. En la tabla N°01 y los cuadros N°06 y N°07, cuadros de resumen se tabuló el cálculo de las medidas de estadígrafo de contraste para luego hacer una Decisión y Concluir: Si $t_c > t_{\alpha}(v)$, entonces pertenece a la Región de Rechazo. Por lo tanto Rechazamos la Hipótesis Nula (H_0).
- f. Si $t_c \leq t_{\alpha}(v)$, entonces pertenece a la Región de Aceptación. Por lo tanto Aceptamos la Hipótesis Nula (H_0). Que se concluirá si existe o no evidencia

suficiente para aceptar o rechazar si hubo asimilación holístico intercultural por el taller interactivo.

3.5. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS Y RESULTADOS

Para el análisis de los datos se tuvo en cuenta el diseño de la investigación en función al único grupo.

Realizando una serie de procesamiento de datos con estadígrafo estadístico, se realizó la comparación de los resultados obtenidos en el pre-test y el post-test, que se observa en la tabla N° 01 y los cuadros N° 06 y N° 07, asimismo más adelante se observa en las tablas de resultados.

Capítulo 4 : RESULTADOS

Capítulo 4 : RESULTADOS

4.1. RESULTADOS CUALITATIVO

4.1.1. DATOS GÉNERALES

- 1.1. **Nivel de exigencia** : Ciencias Sociales.
- 1.2. **Características del taller** : La asimilación intercultural de manera holística
- 1.3. **Fecha** : 12/12 /2009
- 1.4. **Duración** : Cuatro (04) horas, un día.
- 1.5. **Cobertura** : Estudiantes del nivel universitario y no universitario, de los grupos étnicos Aguaruna y Huambisa; provenientes de la Provincia de Condorcanqui, en Chachapoyas- Amazonas-2009.
- 1.6. **Docente conductor del taller:** Bach. Ana Maria Pedraza Guevara.

4.1.2. METODOLOGÍA

Se trabajará con los estudiantes de las etnias Aguaruna y Huambisa estudiantes en Chachapoyas que provienen de Condorcanqui en la Región Amazonas; el taller se trabajará de forma vivencial para el logro de asimilar la intercultural de manera holística, o sea, de manera general que abarca diferentes ciencias: pedagogía, política, historia, religión, filosofía, derecho, etc. De tal manera que desarrollen competencias de aprendizaje a partir del desarrollo del proceso educativo social.

El grupo de participantes en su totalidad se dividirá en cuatro (4) grupos para que cada grupo trabaje las vivencias, costumbres, historia, identidad cultural, educación, etc. y en las hojas de trabajo y/o papelotes plasmen su sentir.

Se trabajarán experiencias, vivencias, y otros, al final se harán comentarios con los participantes utilizando técnicas grupales, del torbellino de ideas, del dibujo libre, técnica de la exposición, y el método de redescubrimiento, al final los participantes identifican lo más importante en la actividad y se concluye.

Se explicará la forma como se ha logrado que los estudiantes de ambas etnias compartan la cultura y puedan intercambiar de manera holística.

4.1.3. OBJETIVOS

OBJETIVO GENERAL

- Durante y después de la ejecución del taller interactivo mediante acciones de convivencia, los estudiantes estarán en la condición de asimilar y entender la importancia de la interculturalidad, reflexionando las vivencias, costumbres sociales de cada comunidad de la que pertenecen.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Transferir experiencias vivenciales con el taller interactivo con metodología activa.
- Desarrollar la actividad de aprendizaje que permiten el logro de la asimilación intercultural de manera holística en el área de ciencias sociales en estudiantes de las etnias Aguaruna y Huambisa.
- Identificar el concepto y/o definición de la interculturalidad y su asimilación.

CUADRO N° 05: PLAN DE TRABAJO TALLER DE 4 HORAS

| DÍA | HORARIO | EVENTOS | ESTRATEGIA DIDÁCTICA | | PROCESO DE TRABAJO | TIEMPO |
|--------------------|---------------------|--|---|---|---|------------|
| | | | ACTIVIDADES TEMÁTICAS Y TÉCNICAS DE TRATAMIENTO | MATERIALES | | |
| PRIMER Y ÚNICO DÍA | 03:00pm. – 07:00pm. | 1. Momento de Inicio | <ul style="list-style-type: none"> - Explicar lo que se desarrollará (la interculturalidad). | <ul style="list-style-type: none"> • Hojas de instrucciones. • Papelotes. | Se repartió las hojas de Pre test para evaluar la asimilación y su influencia del taller interactivo, intercultural de manera holística a partir del desarrollo del proceso educativo social, todos reciben las instrucciones de lo que tienen que hacer. | 60 minutos |
| | | 2. Momento Básico | <ul style="list-style-type: none"> - Silencio, orden. | | | |
| | | <ul style="list-style-type: none"> - Cultura. - Interculturalidad. - Multiculturalidad. - Educación intercultural. | <ul style="list-style-type: none"> - Ejemplo de temas vivenciales en la localidad. | | | |

| | | | | | | |
|--------------|--|----------------------------|--|--|--|-------------------------------|
| | | | - Identidad cultural. - Técnica didáctica taller interactivo. | | Explicar hechos vivenciales en su comunidad. | |
| | | 3. Momento Práctico | ¿Qué hicimos y como lo hicimos? Transferencia de experiencias entre los grupos étnicos Aguaruna y Huambisa. | <ul style="list-style-type: none"> • Papel sábana por sub grupos. • Un paleógrafo para cada Grupo. • Marcadores | Un representante de cada grupo expone a los demás como trabajaron y que lograron hacer. Se comparten los trabajos y se da una demostración de las vivencias. Hoja de evaluación Hoja para comentarios | 60 minutos |
| TOTAL | | | | | | 240minutos y/o 4horas. |

Fuente: Elaboración Propia.

• **EVALUACIÓN DEL PROGRAMA**

Se evaluará mediante el instrumento denominado: Pre Test y Post Test. Para la asimilación intercultural de manera holística a partir del desarrollo del proceso educativo social a estudiantes de los grupos étnicos Aguaruna y Huambisa.

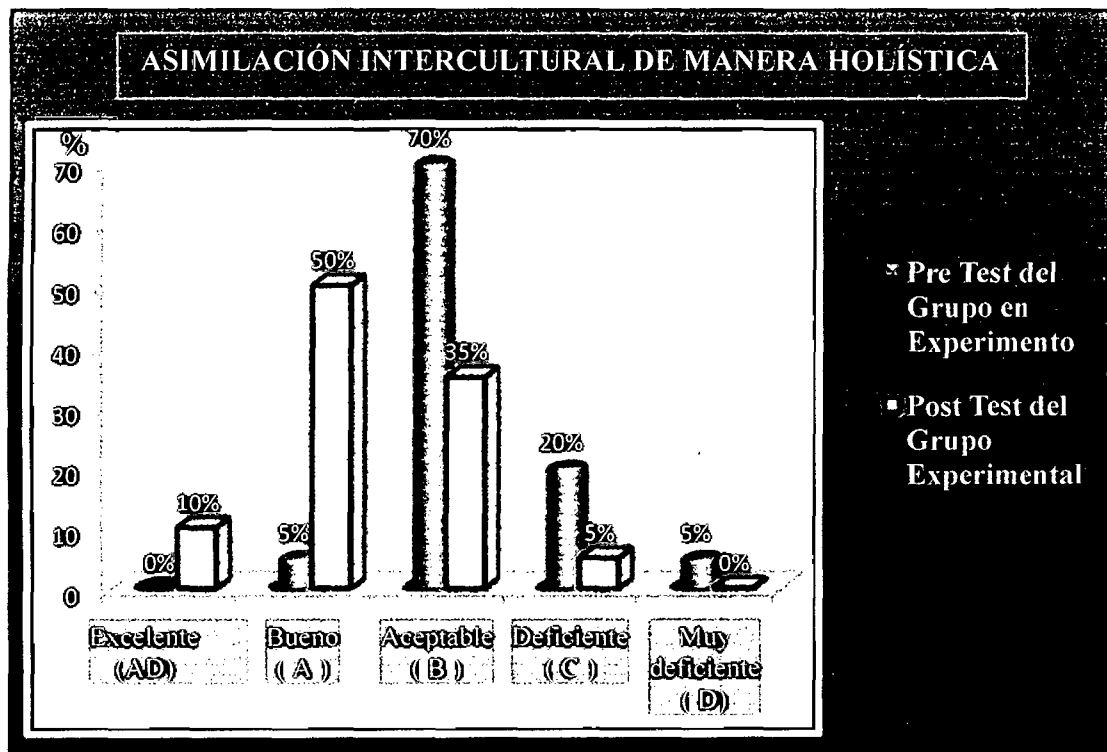
4.2. RESULTADOS CUANTITATIVOS

TABLA N°02: Distribución de frecuencias antes y después de suministrarse el Taller Interactivo y su asimilación intercultural de manera holística, en estudiantes del nivel universitario y no universitario, de los grupos étnicos Aguaruna y Huambisa; provenientes de la Provincia de Condorcanqui, en Chachapoyas- Amazonas-2009.

| ESCALA DE MEDICIÓN | PUNTAJE | Pre Test | | Post Test | | Total | |
|--------------------|---------|-----------|------------|-----------|------------|-----------|------------|
| | | N° | % | N° | % | N° | % |
| Excelente (AD) | (17-20) | 0 | 0 | 2 | 10 | 2 | 10 |
| Bueno (A) | (13-16) | 1 | 5 | 10 | 50 | 11 | 55 |
| Aceptable (B) | (09-12) | 14 | 70 | 7 | 35 | 21 | 105 |
| Deficiente (C) | (05-08) | 4 | 20 | 1 | 5 | 5 | 25 |
| Muy deficiente (D) | (00-04) | 1 | 5 | 0 | 0 | 1 | 5 |
| Total | | 20 | 100 | 20 | 100 | 40 | 200 |

FUENTE: Tabla N° 01; Pre Test y Post Test del grupo en experimento.

GRÁFICO N°01: Aplicación del Taller Interactivo y su asimilación intercultural de manera holística; en estudiantes del nivel universitario y no universitario, de los grupos étnicos Aguaruna y Huambisa; provenientes de la Provincia de Condorcanqui, en Chachapoyas- Amazonas-2009.



Fuente: Tabla N° 02, distribución de frecuencias del Pre Test y Post Test.

La Hipótesis H₁ se sintetiza en el gráfico 01: El 5% antes de aplicar el Taller Interactivo (Pre Test), tienen un calificación en la escala de medición de bueno, o sea, con puntaje aproximadamente de 8,51 hasta 11,79; de tal forma que después de aplicar el Taller Interactivo (Post Test) han aumentado en un 45% es decir llegando a 50% de asimilación intercultural de manera holística y el puntaje puede variar entre 12,60 hasta 15,74.

Se observa en el grupo experimental que hay un 5% de estudiantes con escala de medición muy deficiente, pero después del taller hay un 0%.

Pero si hay un 70% en el pre test con puntaje aceptable, en cambio en el post test hay 35%. Y sólo hay un 10% con un calificación de excelente en el post test.

CUADRO N° 06: DIFERENCIA Y EQUIVALENCIA DE POSICIÓN Y DISPERSIÓN EN EL PRE TEST Y POST TEST, ANTES Y DESPUÉS, DE LA APLICACIÓN DEL TALLER INTERACTIVO H_1

| GRUPO DE ESTUDIO | SUMATORIA DE LA INFLUENCIA OBTENIDA EN LOS INSTRUMENTOS DE VALIDACIÓN DEL TALLER INTERACTIVO | | ESTADÍSTICOS DE POSICIÓN Y DISPERSIÓN | | | |
|--------------------|--|--|---------------------------------------|---------------------|--------------------------|-----|
| | | | MEDIA ARITMÉTICA | DESVIACIÓN ESTÁNDAR | COEFICIENTE DE VARIACIÓN | |
| GRUPO EXPERIMENTAL | ASIMILACIÓN DE LA INTERCULTURALIDAD DE MANERA HOLÍSTICA | | PRE TEST | 10,148 | 1,64 | 16% |
| | | | POST TEST | 14,174 | 1,57 | 11% |

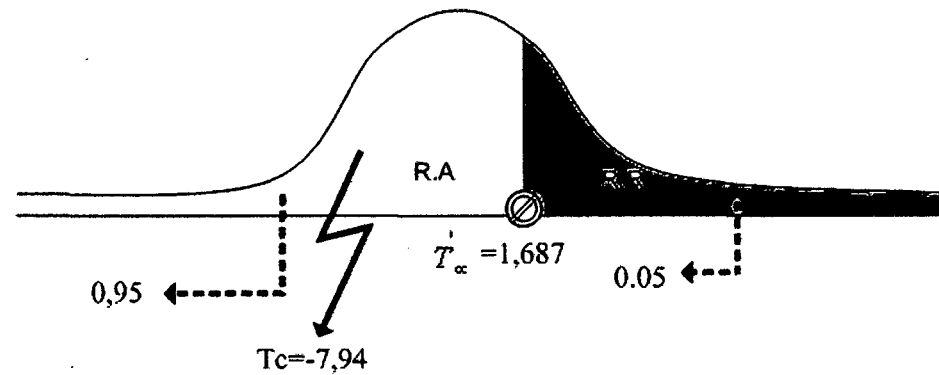
Fuente: Cuadro N° 04: Materiales y Métodos.

CUADRO N° 07: CONTRASTACIÓN DE LA HIPÓTESIS H_1

| Hipótesis | Media | Desviación estándar | t_c | $t_{(v)gl}$ | CONCLUSIÓN |
|-----------|--------|---------------------|--------|-------------|--|
| H_1 | 14,174 | 1,57 | - 7,94 | 1,687 | <p>DECISIÓN: t_c (t calculada = -7,94) cae en la región de aceptación por lo que aceptamos la hipótesis H_1.</p> <p>Conclusión: Se observa que del grupo en experimento asimilan la interculturalidad de manera holística, con el taller interactivo.</p> |

Fuente: Tabla N° 01, Elaboración Propia.

FIGURA N° 01: Región crítica o región de decisión, con el estadígrafo de la prueba t-Student graficando en la curva que se describe a continuación:



Capítulo 5 :

DISCUSIÓN

Capítulo 5 : DISCUSIÓN

DECISIÓN: t_c (t calculada = -7,94) cae en la región de aceptación por lo que aceptamos la hipótesis H_1 a un 95% de confiabilidad.

Pero el contacto desigual con la sociedad mayor de habla española está contribuyendo a la erosión de la identidad y autoestima Awajún y Wampís y pone en peligro la supervivencia de su idioma.

Capítulo 6 : CONCLUSIÓN

Capítulo 6 : CONCLUSIONES

- Se observa que del grupo en experimento, se verá que si asimilan la interculturalidad de manera holística con el taller interactivo.
- Durante y después de la ejecución del taller interactivo mediante acciones de convivencia, los estudiantes están en la condición de asimilar y entender la importancia de la interculturalidad, reflexionando las vivencias, costumbres sociales de cada comunidad de la que pertenecen.
- Desarrollaron la actividad de aprendizaje que permitió el logro de la asimilación intercultural de manera holística en estudiantes de las etnias Aguaruna y Huambisa, comúnmente hablando, aunque cabe recalcar que son Awajún y Huampís llamados respectivamente como autodenominación, porque está adecuado a su sistema fonético.
- Identificar el concepto y/o definición de la interculturalidad y su asimilación. Y se observa en los resultados con la Hipótesis H₁ que se sintetiza de la siguiente manera: El 5% antes de aplicar el Taller Interactivo (Pre Test), tienen un calificativo encontrándose en la escala de medición de bueno, o sea, con puntaje aproximadamente de 8,51 hasta 11,79; de tal forma que después de aplicar el Taller Interactivo (Post Test) han aumentado en un 45% de asimilación.
- La interculturalidad como teoría registra cierto avance. Se debe hacer los esfuerzos para la unificación de la escritura con otras lenguas de gran familia Jibara. Por otro lado debemos ayudar al alumnado a desarrollar actitudes y habilidades necesarias para funcionar en su propia microcultura, en la macrocultura, en otras microculturas, y en la comunidad global.
- No hay un desarrollo del idioma materno. Los idiomas Aguaruna y Huambisa están en la Lista Roja de la UNESCO de idiomas que están en peligro de extinguirse. Por eso las instituciones educativas se encuentran en una posición privilegiada para promover la transformación social, de modo que se superen las desigualdades (racismo personal e institucional, etnocentrismo, desigual distribución de recursos, relaciones de poder desiguales, etc.). Una aula de español como lengua extranjera debe promover la participación democrática; debe ser un espacio en el cual se brinde la oportunidad a sus miembros de ser críticos y productivos; debe promover la valoración y la aceptación de como un elemento positivo para todos los ciudadanos; debe atender preferentemente la calidad de las relaciones más que a los medios y apoyos puestos en juego.

Capítulo 7 :

RECOMENDACIONES

Capítulo 7 : RECOMENDACIONES

- Durante este trabajo pre-experimental se ha observado que existe mucho potencial en los estudiantes de las etnias Aguaruna y Huambisa por lo que se recomienda dar mayor énfasis al curso de Ciencias Sociales guiado por los docentes, en las instituciones de nivel superior a nivel nacional.
- El maestro intercultural bilingüe debe tener competencias lingüística y comunicativa en las lenguas que se hablan en la escuela.
 - Conocer las estructuras internas de las lenguas: fonología, morfología, sintaxis y semántica.
 - Conocer los elementos culturales y pragmáticos para viabilizar la comunicación intercultural.
- Impulsar la revalorización y revitalización de las instituciones y manifestaciones culturales de todos los pueblos más equitativamente. Interculturalidad para todos.
- Promover la difusión de la lengua y la cultura Wampis y Awajun a través de los medios de comunicación hablado y escrito, etc.
- Estudiar y aprender el idioma de las etnias Aguaruna y Huambisa para lograr una buena comunicación.
- Recomiendo que sigan este trabajo quienes gustan aprender conceptos y desarrollar actividades de investigación, expresión y apreciación de la interculturalidad etnias Aguaruna y Huambisa en Condorcanqui departamento de Amazonas.
- En los programas educativos, a nivel nacional, se debe incluir la historia de la región Amazonas e información básica sobre la vida de los pueblos indígenas. La meta es lograr el diálogo y la tolerancia, la interculturalidad y la integración.

Capítulo 8 :
REFERENCIAS
BIBLIOGRÁFICAS

Capítulo 8 : REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- AGUADO ODINA, Teresa (1991) La Educación Intercultural: concepto, paradigmas y realizaciones. Lima-Perú.
- AIKMAN, Sheila (2003) “La Educación Indígena en Sudamérica”, Institutos de Estudios Peruanos. Lima-Perú.
- AQUITUARI, Pascual (2004). “Siani, mi hija Kukama: el nuevo brote de mi pueblo”. En Salud Reproductiva en la Amazonía: Perspectivas desde la Cultura, el Género y la Comunicación. Eloy Neira y Eliana Elías (comps.). Iquitos: Minga Perú.
- CERVERA RIVERO, María P (2005). “Antropología, Sociedad y Cultura”. Editorial Universidad Autónoma de Yucatán – México.
- CASTROL Luis, KIKUCHI (2005) “Diccionario de Ciencias de la Educación”, Editorial SEGURA. Lima-Perú
- CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL PERÚ: Art. 2º inciso 19, Art. 15º, 17º, 48º, 89º.
Ed. Toribio Anyarín Infante. Lima – Perú.
- FIDEL TUBINO, María (1994). “Interculturalidad un Desafío”. Editorial Talleres Gráficos. Lima-Perú.
- FOPTUR: “Salvemos lo Nuestro” (1998) Lima – Perú.
- HARRIS, Marvin (2004). “Antropología Cultural”. Editorial Alianza, Madrid-España
- GÁLVEZ VÁSQUEZ, José (1999). “Métodos y Técnicas de Aprendizaje: Teoría y Práctica”. Editorial MACS. Cuarta Edición. Cajamarca- Perú.
- JULCA GUERRERO, Félix (2006). “III CONGRESO INTERNACIONAL DE EDUCACIÓN PRIMARIA UNS: Chimbote”
- LEY GENERAL DE EDUCACIÓN: D.L. N° 28044. Art. 8º, Art. 20º.
- MISIONERO JESUITA MARTÍN CUESTA, José (1984) “Los Pueblos Indígenas en Amazonas”. Jaén- Lima Perú.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN: “Boletín UNEBI” (2000) Lima – Perú.

NERVI CHACÓN, Roberto José (2009). “Trabajo de investigación: Interculturalidad”
UNAT –A .Perú.

PUEBLOS WAMPIS Y AWAJUN DISTRITO DE RÍO SANTIAGO (2006.)
“Documento de Diversificación Curricular” Condorcanqui, Amazonas –Perú.
REGLAMENTO DE EDUCACIÓN BÁSICA REGULAR: D.S. N° 13 - 2004 - ED.

SCHOECK, Helmut (1985). “Diccionario de Sociología”. Biblioteca Herder Barcelona.
Editorial . Barcelona.-España.

VALCÁRCEL, Luis E.: “Ruta Cultural del Perú”. Ed. Universo, Lima – Perú.

VASQUEZ VASQUEZ, Marcos (2009) Manual del idioma “AWAJUN” editorial
Nueva Era. Amazonas -Perú .pag: 1-80.

VILLA GONZALO, kanús (1996) “YAUNCHUK...Centro Amazónico de
Antropología y Aplicación practica CAAP” Editorial Printed In Perú. pag: 1-
504.

ZORRILLA FLORES, Agosto (2006) “PROYECTO EDUCANDO PARA LA
LIBERTAD” editorial FACHSE. Lambayeque- Perú. pag:65-75.

ZUÑIGA CASTILLO, Madeleine (1997) “Interculturalidad y Educación en el Perú”,
Foro Educativo, Lima-Perú.

REFERENCIA VIRTUAL

Paquete estadístico de Microsoft Office Visio, Office Excel 2007.

<http://www.iwgia.org/sw.asp.com.pe>

http://www.chirapaq.org.pe/es/index.php?option=com_content&view.com.pe

<http://html.rincondelvagog.com/amazonas.com.pe>

http://www.aldhu.com/paginas/fs_info/main.com.pe

<http://www.lablaa.org/blaavirtual/ayudadetareas/geografia.com.pe>

<http://www.todaperu.com/etnias/gruposindigenas/orinoquia>

<http://www.chirapaq.org.pe/es/index.php.option.com.pe>

http://www.coama.org.co/.../amazoniaperuana_pueblosindigenas.com.pe

ANEXOS

ANEXOS 01

INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN: PRE TEST Y POST TEST PARA LA EVALUACIÓN DEL TALLER INTERACTIVO: DETERMINACIÓN DEL GRADO DE IDENTIDAD CULTURAL EN LOS ESTUDIANTES DE LAS ETNIAS WAMPIS-AWAJÚN Y PROPONER ACCIONES DE INTERCULTURALIDAD BASADO EN LA COMPRENSIÓN DEL PARADIGMA ESPACIO-TEMPORAL Y SU CORRELACIÓN CON EL PROCESO EDUCATIVO SOCIAL.



UNIVERSIDAD NACIONAL TORIBIO RODRÍGUEZ DE MENDOZA DE AMAZONAS

Ley de Creación N° 27347/Resolución de Funcionamiento N° 114-2001-CONAFU

CARRERA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN PRIMARIA

“Educar es liberar y liberar es transformar”



INTERCULTURALIDAD Y PROCESO EDUCATIVO

FECHA : 12/12/ 2009

INSTRUCCIONES. El instrumento que ha continuación te presentamos tiene carácter exploratorio y consta de dos partes fundamentales. En la primera trata de explorar conocimientos básicos sobre el nivel de conocimiento sobre interculturalidad e identidad cultural y, la segunda referida a la apreciación y valoración personal sobre vivencias personales por lo que te solicitamos contestar cada uno de los ítems con la mayor objetividad del caso para cumplir con nuestro objetivos propuestos.

OBJETIVO: Determinar el grado de identidad cultural en los estudiantes de las etnias Wampis-Awajún y proponer acciones de interculturalidad basado en la comprensión del Paradigma Espacio-Temporal y su correlación con el proceso educativo social.

DATOS PRELIMINARES. Respondiendo al grupo étnico al que perteneces escribe en el recuadro correspondiente W=Wampis, A=Awajún, seguidamente, escribe un número (1) = varón y (3) mujer.

1. Código: Edad:

2. Nivel Educativo: Universitario: No Universitario:

PARTE I

I. NIVEL DE CONOCIMIENTO SOBRE CULTURA E INTERCULTURALIDAD

1. El término cultura hace referencia a la:

- Manera como los pueblos han ido cambiando colectivamente en su forma de pensar, sentir y actuar.
- Suma de actitudes, ideas y conductas transmitidas por los miembros de una sociedad determinada.
- Forma de comprender y entender las costumbres y creencias modernas.
- Invariabilidad en las costumbres creencia mitos y elementos materiales creados por el hombre.

2. La cultura es el resultado y el fundamento del (la):

- Avance de la ciencia y la técnica.
- Resultado del paso del tiempo.

- c. Producción material y espiritual de la especie humana.
- d. Costumbres y creencias modernas.

3. La cultura constituye un hecho dinámico, esto implica que:

- a. Los seres humanos deben impedir el ingreso de la tecnología a las comunidades
- b. Se trata de un proceso continuo debido al cambio que experimentan los seres humanos.
- c. Las comunidades tienen la necesidad de crear y difundir sus costumbres y tradiciones.
- d. Los pueblos deben conservar de manera colectiva sus normas y prácticas cotidianas.

4. Sobre el término interculturalidad. ¿Cuál de las siguientes proposiciones siguientes define mejor?

- a. Grupos humanos que han establecido un vínculo de pertenencia debidos a sus costumbres.
- b. Grupos o individuos pertenecientes a diferentes culturas se interrelacionan en una misma sociedad.
- c. Conjunto de individuos que comparten las mismas tradiciones más no el espacio físico.
- d. Colectivo humano caracterizado por la conservación inalterable de patrones culturales.

5. El racismo es la discriminación por razón de “raza”, género, clase social, discapacidad, y/o orientación sexual.Cuál de los siguientes considera constituya uno de los objetivos de la educación intercultural:

- a. Lograr una mejor convivencia entre integrantes de un mismo grupo social.
- b. Acentuar valores sociales y pautas de comportamiento establecidas.
- c. Eliminar el racismo individual, cultural e institucional.
- d. Evitar de que las costumbres se cambien o pierdan con el transcurso del tiempo.

II. ASPECTO RELATIVO AL ACERVO HISTÓRICO ANCESTRAL

1. De acuerdo a los relatos antiguos, la deidad femenina que llevó la civilización a los Awajún y Wampís fue:

- a. Etsa.
- b. Nugkui.
- c. Osiris.
- d. Maskis.

2. **De acuerdo a la cosmografía el mundo de los Awajún y Wampís está representado por :**
 - a. Sanki - Kinsu.
 - b. Apajuí - Núgkui - Tsugki.
 - c. Salowi - Tanki - Mistki.
 - d. Tsinum - mastki - otinsu.

3. **El cuerpo y alma se animan mutuamente. La sangre da alimento y calor al cuerpo. El pensamiento y el sentimiento... se hacen con el corazón...**
 - a. Parent - estent.
 - b. Anentaímat - anéntai.
 - c. Sikal - octil.
 - d. Punku - tanks.

4. **Las canciones poderosas que dirigen el pensamiento o sentimiento hacia una finalidad se llaman:**
 - a. Kasi.
 - b. Ánen.
 - c. Sunit.
 - d. Mawi.

III. ASPECTO RELATIVO A LA REALIDAD CONTEXTUAL

1. **De acuerdo al conocimiento que tienes. Los pueblos Awajún y Wampís que habitan la región en torno a la Zona Santiago Comaina pertenecen:**
 - a. Constituye un grupo humano ubicado geográficamente en territorio peruano.
 - b. La gran nación jíbara ubicada en ambos lados de la frontera del Perú con Ecuador.
 - c. Un grupo humano cuyos orígenes no están del todo precisado.
 - d. Nadie ha explicado el origen de estos grupos.

2. **De la gran nación jíbara ubicada en ambos lados de la frontera del Perú con Ecuador. Sobre la procedencia del termino Awajún. Se podría precisar que:**
 - a. Es un término del que desconocemos su origen.
 - b. Fue introducida por los españoles en alguna época no precisada.
 - c. Es un derivativo del vocabulario quechua.
 - d. Proviene del nombre de algún animal de la zona.

3. **La familia etnolingüística jíbara antiguamente se extendía desde:**
 - a. El sur del Perú hasta la región Amazonas cuyo territorio comprendió parte de la costa y la sierra.

- b. Toda la sierra central del país y gran parte de la consta norte del Perú.
- c. La sierra de Ayabaca y sierra sur de Ecuador hasta la ceja de selva de los ríos Santiago y Marañón.
- d. Más de la mitad del territorio ecuatorial y una pequeña parte de Bolivia.

PARTE II.

1. **Los cambios que has observado con más frecuencia en tu comunidad tienen que ver con:**
 - a. Música
 - b. Vestido
 - c. Vivienda
 - d. Alimentación

2. **Los cambios que has observado se manifiestan con mayor incidencia en:**
 - a. Niños
 - b. Adolescentes
 - c. jóvenes
 - d. Adultos
 - **Qué opinión te sugiere lo señalado anteriormente.**
 - a. Estoy de acuerdo
 - b. Estoy en Desacuerdo
 - c. Estoy en total desacuerdo
 - d. Estoy totalmente de acuerdo

3. **Respecto a la tecnología moderna consideras que es.**
 - a. Muy importante
 - b. Poco importante
 - c. Nada importante
 - d. Casi importante

4. **El proceso migratorio de jóvenes de muchas de las comunidades nativas a las ciudades consideras que se deban a:**
 - a. Necesidad de Trabajo
 - b. Razones de Estudio
 - c. Desatención de la comunidad
 - d. Relativo atraso de la comunidad

GRACIAS POR SU COLABORACIÓN.

ANEXOS 02

MAPA CONCEPTUAL DE PREGUNTAS DEL GRUPO EN ESTUDIO

INSTRUMENTO DE INVESTIGACIÓN PARA SU VALIDACIÓN Y CONFIABILIDAD

1. Instrumento de determinar el grado de identidad cultural en los estudiantes de las etnias Wampis-Awajún y proponer acciones de interculturalidad basado en la comprensión del Paradigma Espacio-Temporal y su correlación con el proceso educativo social

| N° | Instrumento | ESCALA DE MENSURACIÓN | | | | |
|----|--|-----------------------|---|---|---|---|
| 01 | <p><u>PARTE I</u></p> <p>I. NIVEL DE CONOCIMIENTO SOBRE CULTURA E INTERCULTURALIDAD</p> <p>1. El término cultura hace referencia a la:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Manera como los pueblos han ido cambiando colectivamente en su forma de pensar, sentir y actuar. b. Suma de actitudes, ideas y conductas transmitidas por los miembros de una sociedad determinada. c. Forma de comprender y entender las costumbres y creencias modernas. d. Invariabilidad en las costumbres creencia mitos y elementos materiales creados por el hombre. <p>2. La cultura es el resultado y el fundamento del (la):</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Avance de la ciencia y la técnica. b. Resultado del paso del tiempo. c. Producción material y espiritual de la especie humana. d. Costumbres y creencias modernas. <p>3. La cultura constituye un hecho dinámico, esto implica que:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Los seres humanos deben impedir el ingreso de la tecnología a las comunidades b. Se trata de un proceso continuo debido al cambio que experimentan los seres humanos. c. Las comunidades tienen la necesidad de crear y difundir sus costumbres y tradiciones. d. Los pueblos deben conservar de manera colectiva sus normas y practicas cotidianas. <p>4. Sobre el término interculturalidad. ¿Cuál de las siguientes proposiciones siguientes define mejor?</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Grupos humanos que han establecido un vínculo de pertenencia debidos a sus costumbres. b. Grupos o individuos pertenecientes a diferentes culturas se interrelacionan en una misma sociedad. | AD | A | B | C | D |

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|
| <p>c. Conjunto de individuos que comparten las mismas tradiciones más no el espacio físico. d. Colectivo humano caracterizado por la conservación inalterable de patrones culturales.</p> <p>5. El racismo es la discriminación por razón de “raza”, género, clase social, discapacidad, y/o orientación sexual. Cuál de los siguientes considera constituya uno de los objetivos de la educación intercultural:</p> <p>a. Lograr una mejor convivencia entre integrantes de un mismo grupo social. b. Acentuar valores sociales y pautas de comportamiento establecidas. c. Eliminar el racismo individual, cultural e institucional. d. Evitar de que las costumbres se cambien o pierdan con el transcurso del tiempo.</p> <p>II. ASPECTO RELATIVO AL ACERVO HISTÓRICO ANCESTRAL</p> <p>1. De acuerdo a los relatos antiguos, la deidad femenina que llevó la civilización a los Awajún y Wampís fue: a. Etsa. b. Nugkui. c. Osiris. d. Maskis.</p> <p>2. De acuerdo a la cosmografía el mundo de los Awajún y Wampís está representado por : a. Sanki - Kinsu. b. Apajú - Nùgkui - Tsugki. c. Salowi - Tanki - Mistki. d. Tsinum - mastki - otinsu.</p> <p>3. El cuerpo y alma se animan mutuamente. La sangre da alimento y calor al cuerpo. El pensamiento y el sentimiento... se hacen con el corazón... a. Parent - estent. b. Anentaímat - anéntai. c. Sikal - octil. d. Punku - tanks.</p> <p>4. Las canciones poderosas que dirigen el pensamiento o sentimiento hacia una finalidad se llaman: a. Kasi. b. Ánen. c. Sunit. d. Mawi.</p> <p>III. ASPECTO RELATIVO A LA REALIDAD CONTEXTUAL</p> <p>1. De acuerdo al conocimiento que tienes. Los pueblos Awajún y Wampís que habitan la región en torno a la zona Santiago Comaina pertenecen:</p> <p>a. Constituye un grupo humano ubicado geográficamente en territorio peruano. b. La gran nación jíbara ubicada en ambos lados de la frontera del Perú con Ecuador. c. Un grupo humano cuyos orígenes no están del todo precisado.</p> | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|

| | | | | | |
|----|---|----|---|---|-----|
| | <p>d. Nadie ha explicado el origen de estos grupos.</p> <p>2. De la gran nación jíbara ubicada en ambos lados de la frontera del Perú con Ecuador. Sobre la procedencia del termino Awajún. Se podría precisar que:</p> <p>a. Es un término del que desconocemos su origen. b. Fue introducida por los españoles en alguna época no precisada. c. Es un derivativo del vocabulario quechua. d. Proviene del nombre de algún animal de la zona.</p> <p>3. La familia etnolingüística jíbara antiguamente se extendía desde:</p> <p>a. El sur del Perú hasta la región Amazonas cuyo territorio comprendió parte de la costa y la sierra. b. Toda la sierra central del país y gran parte de la costa norte del Perú. c. La sierra de Ayabaca y sierra sur de Ecuador hasta la ceja de selva de los ríos Santiago y Marañón. d. Más de la mitad del territorio ecuatorial y una pequeña parte de Bolivia.</p> | | | | |
| 02 | <p><u>PARTE II.</u></p> <p>1. Los cambios que has observado con más frecuencia en tu comunidad tienen que ver con:</p> <p>a. Música b. Vestido c. Vivienda d. Alimentación</p> <p>2. Los cambios que has observado se manifiestan con mayor incidencia en:</p> <p>a. Niños b. Adolescentes c. jóvenes d. Adultos</p> <p>3. Respecto a la tecnología moderna consideras que es.</p> <p>a. Muy importante b. Poco importante c. Nada importante d. Casi importante</p> <p>4. El proceso migratorio de jóvenes de muchas de las comunidades nativas a las ciudades consideras que se deban a:</p> <p>a. Necesidad de Trabajo b. Razones de Estudio c. Desatención de la comunidad d. Relativo atraso de la comunidad</p> | AD | A | B | C D |

ANEXOS 03

MATRIZ DE CONSISTENCIA DEL INFORME DE EXAMEN DE SUFICIENCIA PROFESIONAL

MATRIZ DE RESUMEN PARA MAYOR CONSISTENCIA DEL INFORME DE INVESTIGACIÓN DEL EXAMEN DE SUFICIENCIA PROFESIONAL

TÍTULO: “TALLER INTERACTIVO Y SU ASIMILACIÓN DE MANERA HOLÍSTICA EN ESTUDIANTES DEL NIVEL SUPERIOR EN CHACHAPOYAS DE LAS ETNIAS AGUARUNA Y HUAMBISA PROVENIENTES DE LA PROVINCIA DE CONDORCANQUI - AMAZONAS 2009”

Autor: Ana María Pedraza Guevara

| DETERMINACIÓN DEL PROBLEMA | FORMULACIÓN DEL PROBLEMA | HIPÓTESIS |
|--|---|---|
| <p>Resulta no menos preocupante que la educación en la Región Amazonas suele ser descontextualizada. Los grupos humanos, motivos de investigación, presentan variedad importante de prácticas, creencias, roles sociales, normas, expresiones; estos rasgos, dentro de un grupo particular, integran lo que se ha llamado cultura, interculturalidad, etc.</p> | <p>¿En qué medida los estudiantes de los grupos étnicos Aguaruna y Huambisa de la Región Amazonas, asimilan la interculturalidad de manera holística a partir del taller interactivo en el desarrollo del proceso educativo social durante el año 2009?</p> | <p>CENTRAL DE INVESTIGACIÓN H₁ Si se experimenta el taller interactivo, influirá en la asimilación intercultural de manera holística en estudiantes de nivel universitario y no universitario, de los grupos étnicos Aguaruna y Huambisa; proveniente de la Provincia de Condorcanqui, en Chachapoyas- Amazonas-2009.</p> |
| VARIABLES | DISEÑO DE INVESTIGACIÓN | POBLACIÓN Y MUESTRA |
| <p>VARIABLE INDEPENDIENTE Taller interactivo</p> <p>VARIABLE DEPENDIENTE La asimilación intercultural holística</p> | <p>“Diseño pre test post test con un solo grupo”, cuyo esquema es el siguiente:</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block; margin: 10px 0;"> $O_1 \quad X \quad O_2$ </div> <p>X : Representa el taller interactivo. Variable independiente.</p> <p>O₁ : Representa el pre test, es decir antes de suministrarse la variable independiente.</p> <p>O₂ : Representa el post test, es decir después</p> | <p>POBLACIÓN La población estuvo conformada por 60 estudiantes del nivel universitario y no universitario, de los grupos étnicos Aguaruna y Huambisa; provenientes de la Provincia de Condorcanqui, en Chachapoyas- Amazonas-2009.</p> <p>MUESTRA</p> |

| | | |
|--|---|---|
| | de suministrarse la variable independiente. | La muestra estuvo conformado por 20 estudiantes de instituciones universitaria y no universitaria: Universidad Nacional Toribio Rodríguez de Mendoza, Universidad Alas Peruanas e Instituto Superior Tecnológico Perú - Chachapoyas, que representa el 33,3% de la población. |
| OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN | | INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS |
| <p>OBJETIVO GENERAL</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Se diagnostica el nivel de asimilación intercultural de manera holística en estudiantes de las etnias Aguaruna y Huambisa del Departamento de Amazonas, a partir del desarrollo del proceso educativo social. <p>OBJETIVOS ESPECÍFICOS</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Identificar el nivel de conocimiento sobre interculturalidad en estudiantes de las etnias Aguaruna y Huambisa. ○ Describir sintéticamente el acervo cultural de las etnias Aguaruna y Huambisa a lo largo de la historia del Perú y su correlación con el proceso educativo social. ○ Elaborar una sinopsis de la cosmovisión y aspectos consuetudinarios de las etnias Aguaruna y Huambisa para resaltar su identidad cultural. ○ Analizar el rol que cumple el taller interactivo en el desarrollo de la asimilación cultural holística. ○ Despertar los programar en los sistemas educativos, a nivel nacional, e incluir la historia de la región amazónica e información básica sobre la vida de los pueblos indígenas. La meta es lograr el diálogo y la tolerancia, la interculturalidad y la integración. | | <p>Pre test y post test: para evaluar la influencia del taller “interactivo” en el aprendizaje de compartir la cultura de los estudiantes. Los referidos instrumentos de investigación para validación y confiabilidad: determinar el grado de identidad cultural y el grado de asimilación cultural de manera holística en los estudiantes de los grupos étnicos Aguaruna y Huambisa y proponer acciones de interculturalidad basado en la comprensión del Paradigma Espacio-Temporal y su correlación con el proceso educativo social.</p> <p>TRATAMIENTO ESTADÍSTICO T-student</p> |

ANEXOS 04

CÓDIGO DE SUJETOS MUESTRALES

CUADRO N° 08: Código de estudiantes del nivel universitario y no universitario, de los grupos étnicos Aguaruna y Huambisa; provenientes de la Provincia de Condorcanqui, en Chachapoyas- Amazonas-2009.

| N° | CÓDIGO DE ESTUDIANTES |
|----|------------------------------|
| 1 | 01-A ₁ |
| 2 | 02-W ₁ |
| 3 | 03-A ₁ |
| 4 | 04-W ₁ |
| 5 | 05-A ₁ |
| 6 | 06-W ₁ |
| 7 | 07-W ₁ |
| 8 | 08-W ₁ |
| 9 | 09-W ₁ |
| 10 | 10-W ₁ |
| 11 | 11-A ₁ |
| 12 | 12-A ₁ |
| 13 | 13-W ₁ |
| 14 | 14-A ₃ |
| 15 | 15-A ₃ |
| 16 | 16-A ₃ |
| 17 | 17-A ₁ |
| 18 | 18-W ₃ |
| 19 | 19-W ₁ |
| 20 | 20-W ₃ |

Fuente: Elaboración Propia

ANEXOS 05

FORMULAS ESTADÍSTICAS EMPLEADAS PARA LA
CONTRASTACIÓN DE LA HIPÓTESIS: MEDIA
ARITMÉTICA, DESVIACIÓN ESTÁNDAR, PRUEBA
PARAMÉTRICA T-STUDENT

Cuadro N° 01: FÓRMULAS ESTADÍSTICAS

$$\bar{X}_1 = \frac{\sum_{i=1}^n X_i}{n}$$

$$\bar{X}_2 = \frac{\sum_{i=1}^n X_i}{n}$$

$$s_1 = \frac{\sum (X_i - \bar{X})^2}{n-1} = \left[\frac{\sum X_i^2 - \frac{(\sum X_i)^2}{n}}{n-1} \right]$$

$$s_1 = \frac{\sum (X_i - \bar{X})^2}{n-1} = \left[\frac{\sum X_i^2 - \frac{(\sum X_i)^2}{n}}{n-1} \right]$$

Fuente: Manual de Métodos Estadísticos para la Investigación 2006. Elías Torres Armas

Estadígrafo de contraste

$$T = \frac{\bar{X}_1 - \bar{X}_2}{\sqrt{\frac{S_1^2}{n_1} + \frac{S_2^2}{n_2}}} \approx t_{(v)g.l.} \quad t_{(\alpha)g.l.} = t_\alpha \text{ Donde:}$$

$$T_c = \frac{\bar{X}_1 - \bar{X}_2}{\sqrt{\frac{S_1^2}{n_1} + \frac{S_2^2}{n_2}}}$$

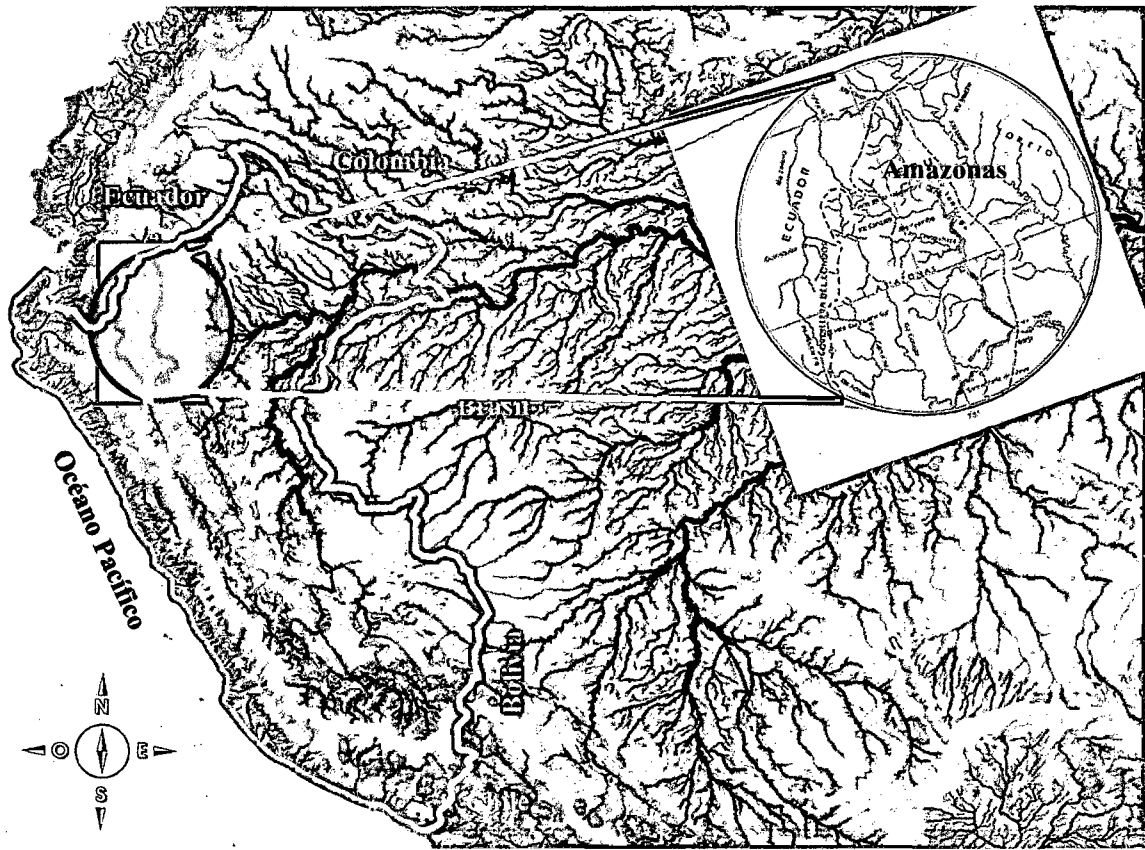
$$v = \frac{\left(\frac{S_1^2}{n_1} + \frac{S_2^2}{n_2}\right)^2}{\frac{\left(\frac{S_1^2}{n_1}\right)^2}{n_1 + 1} + \frac{\left(\frac{S_2^2}{n_2}\right)^2}{n_2 + 1}} - 2$$

| |
|---|
| v : se encuentra los grados de libertad y además es igual a : $n_1 + n_2 - 2$ |
| gl : $n_1 + n_2 - 2$ |
| gl : Grados de libertad |
| n_1 : Número de sujetos muestrales del grupo experimental pre test |
| n_2 : Número de sujetos muestrales del grupo experimental pos test |
| t_α : Valor de la tabla de distribución t de student. |
| i : Para pre-test, Para el post-test. |

ANEXOS 06

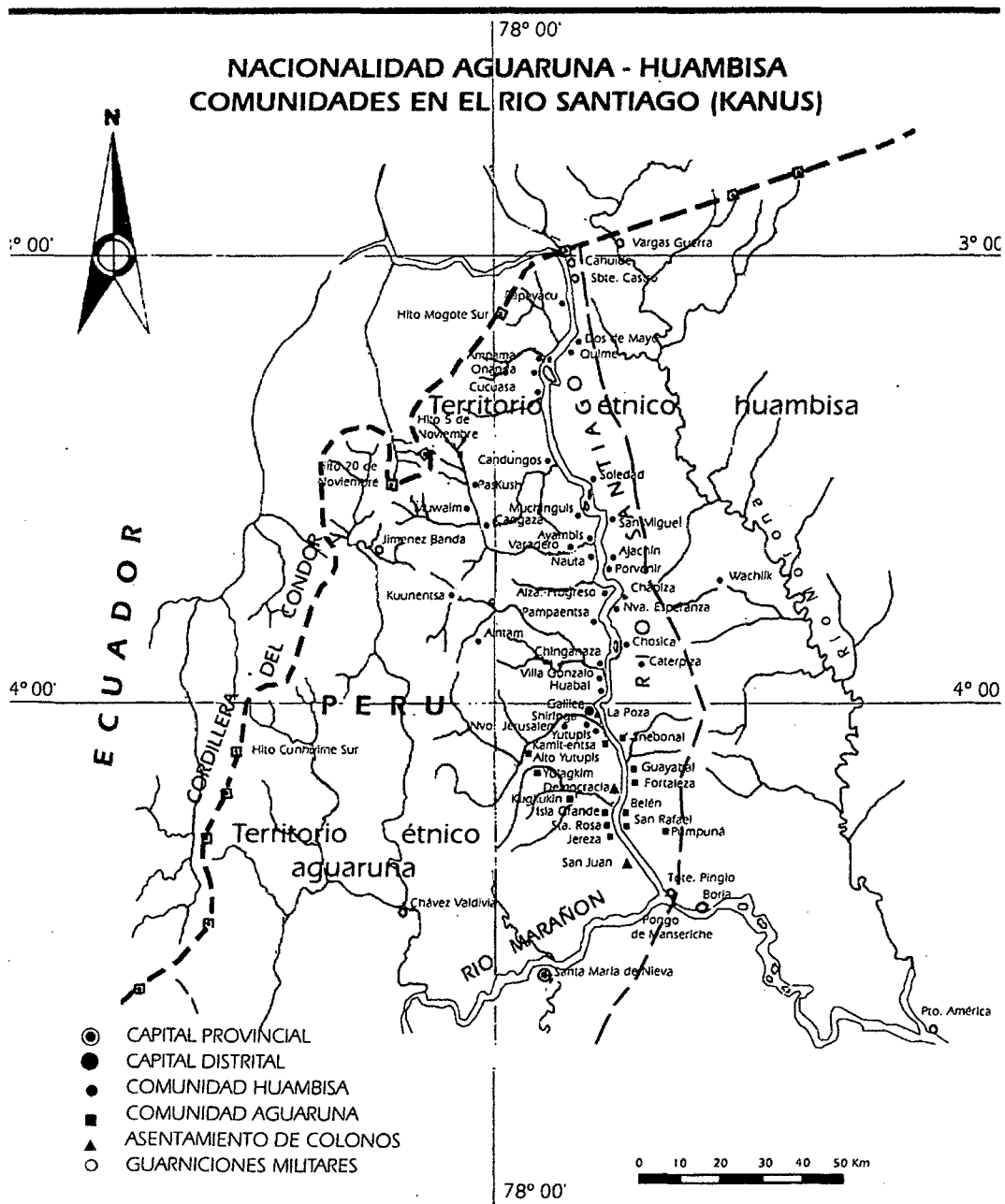
MAPAS DE UBICACIÓN DE LOS GRUPOS ÉTNICOS

Figura N°1: Mapa de ubicación del Departamento de Amazonas.



Fuente: elaboración propia.

Figura N° 02: Mapa de comunidades Aguaruna-Huambisa en el Río Santiago



Fuente: VILLA GONZALO, kanús (1996) "YAUNCHUK...Centro Amazónico de Antropología y Aplicación practica CAAP" Editorial Printed In Perú.

ANEXOS 07

VOCABULARIO EN EL IDIOMA AWAJÚN Y WAMPIS

VOCABULARIO WAMPIS

Palabras en idioma Wampís que aparecen en el texto castellano

- Achuár : hombre o mujer perteneciente a la nacionalidad achilara; familia etno lingüística jívara.
- Aénts : gente, persona. Término con el que se autodenominan los awarún o aguarunas.
- Aénts máa : variedad de oruga.
- Ajách : sachapapa silvestre; alimenticia.
- Ajáim : personaje mitológico. Aparece en el Ciclo de Esta.
- Akáchu : cinta de algodón que usan, a modo de cinturón, tanto el hombre como la mujer.
- Akítai : especie de pendientes decorados con plumas de tucán, élitros, semillas, etc. Lo usan el hombre y la mujer.
- Amámuk : vasija de barro, grande, decorada, utilizada para servir masato.
- Amana : dueño o jefe de cada especie.
- Ampúarmu : rito del soplo. Su contexto son los ritos de curación.
- Anájmamu : tener comprometida a una niña como futura esposa.
- Ánent : plegaria con poder.
- Apách : abuelo.
- Apachram : árbol. La corteza, quemada y triturada, se utiliza como templadora en los trabajos de alfarería.
- Apáirag : árbol. Su hoja se utiliza para envolver la masa de masato.
- Asátyúkuru : pajarito que canta en los meses de estío.
- Atásh : gallina.
- Atsasu : nombre propio de mujer.
- Atsiít : pueblo de arriba.
- Aújmaímau : narraciones de los antiguos viejos.
- Awachá : pava negra.
- Awajiám : mono negro.
- Awájiug : especie de abanico, hecho con plumas de pava de monte. Se usa para avivar la candela.
- Awarún : hombre o mujer perteneciente a la nacionalidad Aguaruna.
- Chagké nápi : variedad de víbora.
- Chai : oso.
- Cliáik : nuca, centro de la cabeza.
- Cháji : variedad de martín Pescador, en idioma awarún.
- Chakukúi : mujeres del cielo, parecidas a las Atsút.
- Chamiñuk : variedad de hormiga.
- Chasém : pajarito. Hace su nido en la tierra.
- Chía : ave.
- Chiág : arbusto medicinal de frutos alimenticios.
- Chiágkui : pájaro. Imita el canto de otras aves.
- Chichi : víbora arbórea.
- Chichi nápi : culebra no venenosa.

| | |
|---------------|---|
| Chigkán nágki | : lanza hecha de guayaquil. |
| Cliiím | : categoría genérica: pibichos. |
| Eép | : verdura silvestre, alimenticia. |
| Cgkách | : madre. |
| Ekén | : parte de la casa que corresponde a la mujer y a la intimidad de la familia. |
| Enémamu | : saludo ritual entre hombres desconocidos. También, ritual previo a una expedición guerrera. |
| Étsa | : sol y, a veces, luna. Héroe civilizador. |
| Eisémat | : cinta de algodón adornada en sus extremos con plumas de aves, pajaritos disecados y piolas. La usa el hombre para amarrarse la cabellera. |
| Íichi | : tío materno y suegro por matrimonio preferencial. |
| Incluí | : nombre propio de mujer. |
| Ipáamu | : expresión social de ayuda mutua. |
| Ipák | : achiote. |
| Iwishín | : chamán que cura. También puede hacer daño. |
| Jápa | : categoría genérica: cérvidos. |
| Japayá | : puma. |
| Japímuk | : especie de escoba de mango corto. |
| Kái | : hermana, entre mujeres. |
| kái nágki | : lanza hecha de pijuayo. |
| Kakáram | : hombre que ha recibido la visión de Arútam y ha recuperado alguna injusticia. |
| Kúchi | : chancho. |
| Kúgku | : caracol grande, de tierra, comestible. |
| Kúgku | : cinturón con colgantes de semillas terminados en secciones triangulares del kúgku. Lo usa la mujer en |
| kúgku shakáp | : adorno corporal que se coloca en el antebrazo, tanto hombres como mujeres. |
| Maasán | : variedad de plátano de sabor muy agradable. |
| Makú | : apelativo cariñoso entre mujeres que no son familia. |
| Mama | : yuca. |
| Mánchunchu | : pueblo mítico, chupador de sangre. |
| Mük | : frijol. |
| Múits | : olla grande, ornamentada. Se utiliza como recipiente para fermentar y conservar el masato. |
| náki múntsu | : granitos que brotan en las tetillas de los adolescentes. |
| Nampét | : canto de fiesta. |
| Nántu | : luna. También sol. Personaje mitológico. |
| Núgkui | : manifestación de Arútam asociada a la tierra, a los cultivos y a la alfarería. |
| Nukúr | : madre y hermana de la madre. |
| Paápu | : pavo. |
| Pakún | : nombre propio del hombre. |
| Pinchích | : mono de bolsillo. |
| Púmput | : batea donde se macera la yuca para la elaboración del masato. También se usa para triturar granos y otros. |
| Saápai | : especie de machete grande. |

| | |
|-------------|--|
| Seék o seúk | : ave acuática. |
| Séntuch | : árbol. |
| Sháa | : maíz |
| Shaápar | : grupo etnolingüístico shapra. |
| Shakáp | : ristra de semillas que los hombres se colocan en ambos tobillos para bailar. |
| Suújápa | : variedad de venado. |
| Tátag | : batea donde se trabaja la alfarería. |
| Temásh | : peine tradicional. |
| Tiíg | : planta medicinal. |
| Tímu | : barbasco; piscícola. |
| Titikñáts | : variedad de grillo. |
| Tsáchir | : mazo para macerar la yuca. |
| Tsárap | : cucaracha. |
| Tsígki | : dueño de las aguas del río. Manifestación de Arúiam. |
| tuú/n | : sopa elaborada con hojas tiernas de yuca. |
| Ukukúi | : ave rapaz. |
| Ukuúiiiat | : cóndor. |
| Umán | : hermano de mujer o hermana de hombre. |
| Wáa | : perdiz. |
| Wágkaship | : nombre que antiguamente se daba a las huanganas. |
| Waimpiák | : semilla usada para adornos corporales. |
| Wampís | : hombre o mujer perteneciente a la nacionalidad Huambisa. |
| Wapú | : serpiente. |
| Wiákach | : gente importante, de plata |
| wíchi págki | : anaconda. |
| Yáa | : estrella. |
| Yaás | : árbol caimito. |
| Yáchi | : diminutivo cariñoso de yatsúr, hermano, entre hombres. |
| Yawá | : perro doméstico. |
| Yugkipík | : sajino. |

Fuente: VILLA GONZALO, kanús (1996) “YAUNCHUK...Centro Amazónico de Antropología y Aplicación practica CAAP” Editorial Printed In Perú.

MANUAL DEL IDIOMA AWAJÚN PALABRAS MÁS USUALES (Chicham-chichatai-midau)

- | | |
|---------------------------------|------------------------|
| 1. Amesh makek pujam | : ven aquí |
| 2. Yaita dagmish / Yaitpa amesh | : ¿tienes miedo? |
| 3. Wajutí taume | : ¡hola, cómo estás! |
| 4. Tuwi pújame | : ¿cómo te llamas? |
| 5. Wajuk taume | : ¿cuándo has llegado? |
| 6. Taáta | : ¿dónde vives? |
| 7. Takia | : ¿dónde estás? |
| 8. Ishamasmek | : ¿cómo has llegado? |

| | |
|----------------------------------|---|
| 9. Wayata ekemsata | : pasa y siéntate |
| 10. Wajupamijanash ajutjamua | : ¿cuántos años tienes? ¿qué edad tienes? |
| 11. Yuami | : vamos a comer |
| 12. Seé kuashat / kuashat seé | : ¡muchas gracias! |
| 13. Ajum wainiami | : ¡hasta luego! |
| 14. Wetá | : ¡ándate! ¡vete! |
| 15. Uyunmainkaitjam | : ¿te puedo acompañar? |
| 16. Ayu uyuntusta | : sí. Vamos, acompáñame |
| 17. Wainiami | : ¡nos vemos! |
| 18. Wainiatin amí | : ¡adiós! |
| 19. Wi wakej ajame | : te quiero |
| 20. Wika dakitajame | : yo no le quiero |
| 21. Amek shiamauchitme | : tú, eres bonita |
| 22. Dekas tájame | : es cierto que te digo |
| 23. Amek pegkegchauwaitme | : tú, eres malo |
| 24. Apajui yaimpakti | : ¡Dios que te guarde! |
| 25. Iwanch pegkegchau dekapjamui | : el diablo te está tentando |
| 26. Etsa etsantui | : el sol brilla |
| 27. Nantu takae | : la luna nueva |
| 28. Yumi yutawai | : está lloviendo |
| 29. Yumi minawai | : viene la lluvia |
| 30. Kajag pujugtawai | : tengo sueño |
| 31. Tsetsemajai | : tengo frío |
| 32. Agkuawai | : ya es tarde |
| 33. Jaach atsugtawai | : no tengo ropa |
| 34. Nuwauchi | : mujercita |
| 35. Tsakatjukta | : ¡préstame! |
| 36. Nuwauchi yuwata amesh | : ¡mujer sírvete tu comida! |
| 37. Waji dajaimame | : ¿qué te duele? |
| 38. Kashin wainiami | : ¡hasta mañana! |
| 39. Tsagkatjúkta | : ¡préstame! |
| 40. Yainkata | : ¡ayúdame! |
| 41. Akinamunum dakujut | : ¡feliz cumpleaños! |
| 42. Ijastasan wakegajai | : quisiera pasear |
| 43. Wají etsayaita | : ¿qué hora es? |
| 44. Wakejajame | : Te quiero |
| 45. Nantsemku wemí | : vamos a la danza, baile |
| 46. Amini | : por ti |
| 47. Anenit | : amor |
| 48. Mina anetaiju | : amorcito |
| 49. Unuimatai / waimatai | : colegio, L.E. |
| 50. Ampíjatin | : doctor |
| 51. Papí aujin | : alumno (a) |
| 52. Jintinkagtin | : profesor |

Fuente: VASQUEZ VAZQUES, Marcos (2009) Manual del idioma "AWAJUN" editorial Nueva Era. Amazonas -Perú .pag: 27-28.

ANEXOS 08

FOTOGRAFÍAS DEL PROCESO DE EJECUCIÓN DE INVESTIGACIÓN

Figura N° 03: Fotografía muestra a estudiantes del nivel universitario y no universitario, de los grupos étnicos Aguaruna (Awajún) y Huambisa (Hampís) provenientes de la Provincia de Condorcanqui en Chachapoyas; desarrollando el instrumento de evaluación en el Pre Test, Amazonas 2009.



Figura N° 04: Srta. Ana María, dando pautas a estudiantes antes del taller interactivo para asimilar la interculturalidad de manera holística.



Figura N° 05: Representaciones y manifestando culturales por medio de dibujos en papelotes por estudiantes Huampis y Awajún, del nivel superior en Chachapoyas, provenientes de la provincia de Condorcanqui, Amazonas 2009.

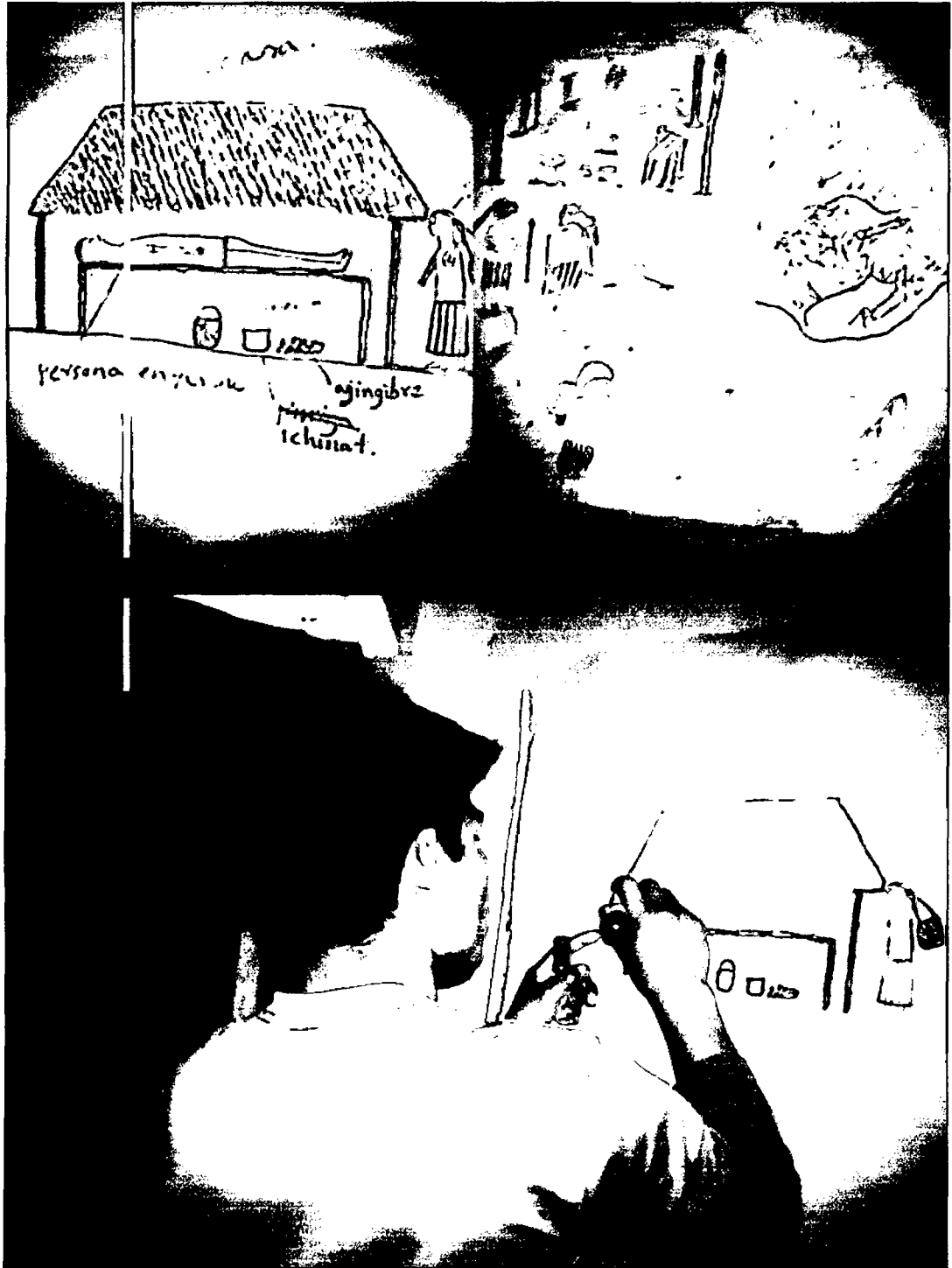


Figura N° 06: Exposición de trabajos por los estudiantes Huampís durante el taller interactivo en el Post Test.

